



# Stage Line®

## MP3-REKORDER MIT CD-SPIELER

MP3 RECORDER WITH CD PLAYER

ENREGISTREUR MP3 AVEC LECTEUR CD

REGISTRATORE MP3 CON LETTORE CD



**CD-113DPR** Bestellnummer 21.3080



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO • MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI • VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN  
SIKKERHEDSOPLYSNINGER • SÄKERHETSFÖRESKRIFTER • TURVALLISUUDESTA

**D** **Bevor Sie einschalten ...**

**A**  
**CH**  
Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf. Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

**F** **Avant toute installation ...**

**B**  
**CH**  
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil „img Stage Line“. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. La version française se trouve page 12.

**E** **Antes de la utilización ...**

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato „img Stage Line“. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 20.

**NL** **Voor u inschakelt ...**

**B**  
Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van „img Stage Line“. Lees de veiligheidsvoorschriften grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Zo behoedt u zichzelf en het apparaat voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De veiligheidsvoorschriften vindt u op pagina 28.

**S** **Innan du slår på enheten ...**

Vi önskar dig mycket glädje med din nya „img Stage Line“ produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk för att undvika skador till följd av felaktig hantering. Behåll instruktionerna för framtida bruk.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 29.

**GB** **Before switching on ...**

We wish you much pleasure with your new „img Stage Line“ unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 8.

**I** **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di „img Stage Line“. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 16.

**PL** **Przed uruchomieniem ...**

Życzymy zadowolenia z nowego produktu „img Stage Line“. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 24.

**DK** **Før du tænder ...**

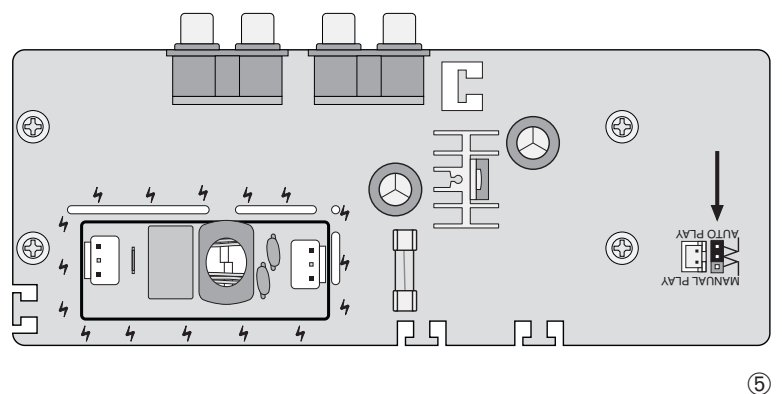
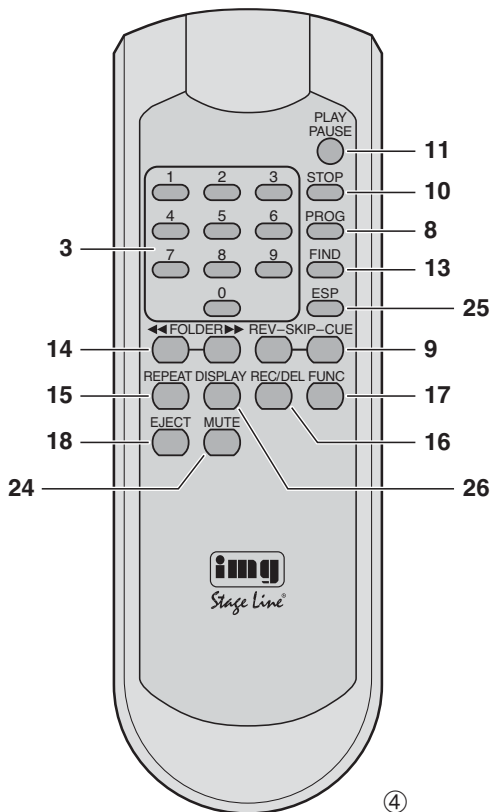
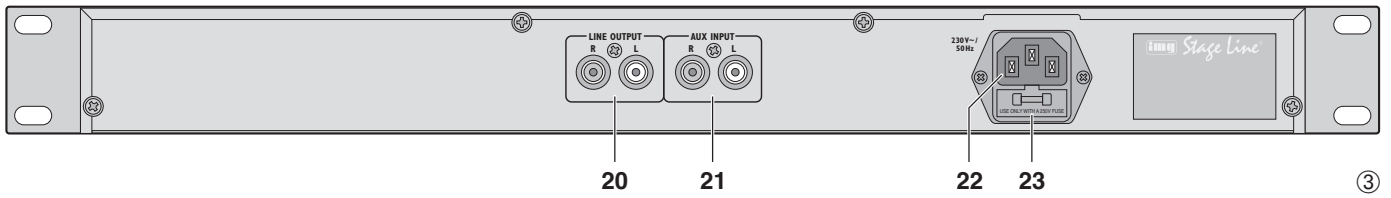
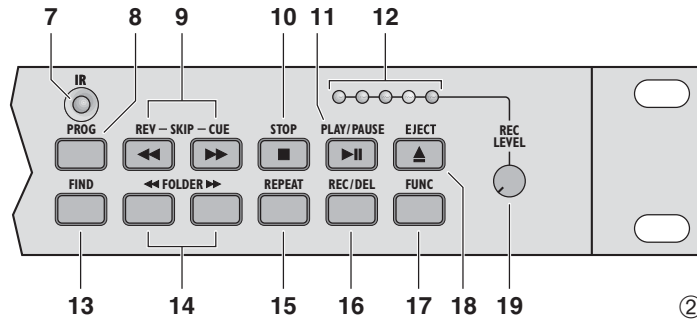
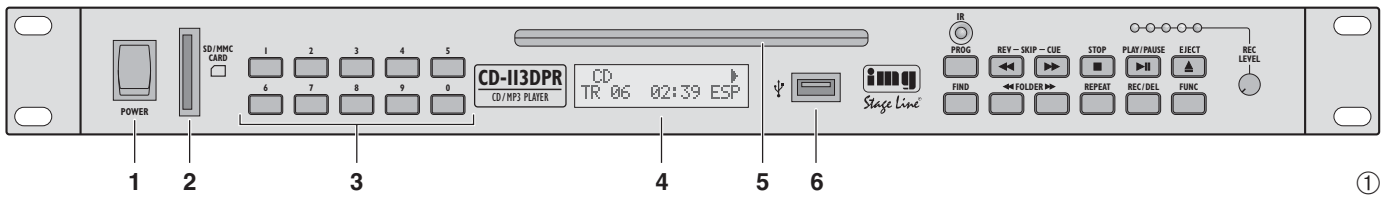
Tillykke med dit nye „img Stage Line“ produkt. Læs sikkerhedsanvisningerne nøje før ibrugtagning, for at beskytte Dem og enheden mod skader, der skyldes forkert brug. Gem venligst denne betjeningsvejledning til senere brug.

Sikkerhedsanvisningerne findes på side 28.

**FIN** **Ennen kytkemistä ...**

Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden „img Stage Line“ laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä pyydämme Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin välttyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 29.



**D** Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

**A**

**CH**

## 1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

### 1.1 Frontseite

- 1 Ein-/Ausschalter POWER
- 2 Schlitz zum Einstecken einer SD/MMC-Speicherkarte
- 3 Zifferntasten zur Direktwahl eines Titels  
Beispiele:  
Titelnr. Tasten  
4 4, PLAY/PAUSE  
27 2, 7, PLAY/PAUSE  
135 1, 3, 5, PLAY/PAUSE
- 4 Display
- 5 CD-Einzugschlitz  
Die CD soweit in den Schlitz schieben, bis sie automatisch eingezogen wird.
- 6 USB-Schnittstelle zum Einstecken eines USB-Sticks
- 7 Infrarotsensor für die Fernbedienungssignale
- 8 Taste PROG, um zum Zusammenstellen einer eigenen Titelfolge in den Programmiermodus zu schalten (Kap. 6.8)
- 9 Tasten REV – SKIP – CUE für die Titelanwahl sowie den schnellen Vor- und Rücklauf  
Titelanwahl  
Mit jedem Drücken der Taste CUE wird einen Titel vorgesprungen; durch Drücken der Taste REV wird an den Titelanfang gesprungen und mit jedem weiteren Drücken einen Titel zurück.  
schneller Vor-/Rücklauf  
Für den Vorlauf die Taste CUE gedrückt halten, für den Rücklauf die Taste REV.
- 10 Taste STOP zum Beenden des Abspielens
- 11 Taste PLAY/PAUSE zum Umschalten zwischen Wiedergabe und Pause
- 12 Aussteuerungsanzeige bei MP3-Aufnahmen, wenn als Signalquelle der Eingang AUX INPUT (21) verwendet wird
- 13 Taste FIND zur Suche von MP3-Titeln und Ordern (Kap. 6.3.3 und 6.3.4)
- 14 Tasten FOLDER bei MP3-Dateien zur Ordneranwahl:  
Zum Anwählen des nächsten Ordners die Taste ►► drücken. Zum Zurückspringen auf den vorherigen Ordner die Taste ◀◀ betätigen. Dabei wird immer auf den ersten Titel des angewählten Ordners gesprungen.
- 15 Taste REPEAT zum Anwählen der Wiederholungsfunktionen und der Zufallswiedergabe  
Grundeinstellung (PLAY ALL)  
alle Titel des Tonträgers oder einer programmierten Titelfolge werden einmal abgespielt  
erster Tastendruck (PLAY ALL RANDOM)  
einmalige Wiedergabe der Titel in zufälliger Reihenfolge

- nächster Tastendruck (REPEAT TRACK)  
ständige Wiederholung des angewählten Titels
- nächster Tastendruck (REPEAT FOLDER)  
ständige Wiederholung aller Titel im angewählten Ordner  
(Funktion nur bei MP3-Dateien vorhanden)
- nächster Tastendruck (REPEAT ALL)  
ständige Wiederholung aller Titel
- nächster Tastendruck (RANDOM REPEAT)  
ständiges Abspielen der Titel in zufälliger Reihenfolge
- nächster Tastendruck (PLAY ALL)  
Zurückschalten auf die Grundeinstellung
- 16 Taste REC/DEL für die Aufnahme- und Kopierfunktion (Kap. 6.9 und Kap. 6.10) und zum Löschen einzelner Titel (Kap. 6.11)
  - 17 Taste FUNC zum Wählen der Signalquelle; Anzeige im Display:  
CD eingelegte CD  
USB USB-Anschluss (6)  
CARD Kartensteckplatz (2)  
AUX Eingang AUX INPUT (21)
  - 18 Taste EJECT zum Auswerfen der CD
  - 19 Regler REC LEVEL zur Aussteuerung von MP3-Aufnahmen, wenn als Signalquelle der Eingang AUX INPUT (21) verwendet wird

### 1.2 Rückseite

- 20 Audioausgang (Line-Pegel)
- 21 Aufnahmeeingang AUX INPUT zum Anschluss einer Signalquelle mit Line-Ausgang (z. B. Radio, Tape-Deck, Mischpult)
- 22 Netzbuchse zum Anschluss an eine Steckdose (230 V~/50 Hz) über das beiliegende Netzkabel
- 23 Halterung für die Netzsicherung  
Eine geschmolzene Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen.

### 1.3 Fernbedienung

- 3 und 8 – 11 und 13 – 18  
Diese Tasten haben die gleichen Funktionen wie die Tasten am Gerät.
  - 24 Taste MUTE zum Stummschalten
  - 25 Taste ESP zum Aus- und Wiedereinschalten des Anti-Shock-Speichers (nicht bei MP3-Betrieb möglich)
  - 26 Taste DISPLAY zum Umschalten der Informationen in der unteren Displayzeile während der Wiedergabe von MP3-Dateien  
Grundeinstellung  
In der unteren Zeile wird die Titelnummer (TR) und die gespielte Zeit des Titels angezeigt
1. Tastendruck  
Der Ordnername wird angezeigt
  2. Tastendruck  
Der Dateiname wird angezeigt
  3. Tastendruck  
Die Anzahl der Ordner und der Titel werden angezeigt
  4. Tastendruck  
Zurückschalten auf die Grundeinstellung

## 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

**WARNUNG** Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.



Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
  1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
  2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. wenn Funktionsstörungen auftreten.Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden. Ebenso kann keine Haftung für durch Fehlbedienung oder durch einen Defekt entstandene Datenverluste und deren Folgeschäden übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

## 3 Einsatzmöglichkeiten

Der CD-113DPR ist für vielfältige Beschallungsaufgaben geeignet. Er kann Standard-Audio-CDs abspielen sowie MP3- und WMA-Dateien von CDs, USB-Sticks und SD/MMC-Speicherkarten (max. 32 GB).

Für Aufnahmen im MP3-Format auf eine Speicherkarte oder auf einen USB-Stick kann ein Audiogerät angeschlossen werden, z. B. Radio, Tape-Deck, Mischpult. Außerdem lassen sich Titel wie folgt kopieren:

CD → USB-Stick  
CD → Speicherkarte  
USB-Stick → Speicherkarte  
Speicherkarte → USB-Stick

## 4 Auto-Start-Funktion ausschalten

Der CD-113DPR ist mit einer Auto-Start-Funktion ausgestattet: Nach dem Einschalten des Gerätes und dem Einlesen eines Tonträgers (CD, USB-Speicher oder SD-Speicherkarte) startet automatisch die Wiedergabe des ersten Titels. Wenn das automatische Starten nicht gewünscht wird [Start der Wiedergabe erst durch Drücken der Taste PLAY/PAUSE (11)], lässt sich die Auto-Start-Funktion ausschalten.

**WARNUNG** Weil das Gerät für die Änderung geöffnet werden muss, darf dies nur durch eine ausgebildete Fachkraft erfolgen. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages!



**Vor dem Öffnen des Gerätes unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!**

Auf der Leiterplatte mit dem Netzteil und den Audiobuchsen befindet sich eine Steckbrücke (siehe Pfeil in der Abb. 5). Die Auto-Start-Funktion ist eingeschaltet, wenn sich die Brücke in der Position AUTO PLAY befindet. Zum Ausschalten der Funktion die Brücke in die Position MANUAL PLAY stecken.

## 5 Gerät aufstellen und anschließen

Das Gerät ist für die Montage in ein Rack (482 mm/19") vorgesehen, kann aber auch als frei stehendes Tischgerät verwendet werden. Für den Einbau in ein Rack wird 1 HE benötigt (HE = Höheneinheit = 44,45 mm).

Vor dem Anschluss bzw. vor dem Verändern von Anschlüssen den CD-113DPR und die anzuschließenden Geräte ausschalten.

- 1) Die Buchsen LINE OUTPUT (20) über ein Cinch-Kabel mit einem Line-Eingang z. B. an einem Mischpult oder an einem Verstärker verbinden (L = linker Kanal, R = rechter Kanal).
- 2) Soll auf eine SD/MMC-Karte oder auf einen USB-Stick aufgenommen werden, ein Audiogerät mit Line-Ausgang (z. B. Radio, Tape-Deck, Mischpult) an die Buchsen AUX INPUT (21) anschließen.
- 3) Das beiliegende Netzkabel zuerst in die Netzbuchse (22) und dann in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

## 6 Bedienung

Das Gerät mit dem Netzschalter POWER (1) einschalten. Auf dem Display (4) erscheint die Anzeige „Welcome“.

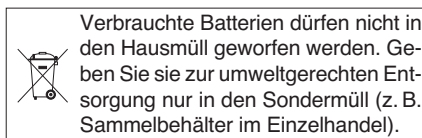
Zuerst liest das Gerät die CD ein. Ist keine CD eingeschoben, wird der USB-Speicher eingelesen. Ist kein USB-Speicher angeschlossen, wird die SD/MMC-Speicherkarte eingelesen. Ist auch keine Speicherkarte eingesteckt, zeigt das Display „NO DISC“ an.

### 6.1 Fernbedienung

- 1) Zum Einsetzen der Batterien (2 x 1,5 V, Größe AAA = Micro) auf der Rückseite der Fernbedienung den Batteriefachdeckel abnehmen. Die Batterien, wie im Batteriefach angegeben, einsetzen. Das Fach mit dem Deckel wieder schließen.

Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien herausnehmen, damit die Fernbedienung bei einem eventuellen Auslaufen der Batterien nicht beschädigt wird.

- 2) Die Fernbedienung beim Drücken einer Taste immer in Richtung des Sensors IR (7) halten. Dabei muss Sichtverbindung zwischen der Fernbedienung und dem Sensor bestehen.
- 3) Lässt die Reichweite der Fernbedienung nach, sind die Batterien verbraucht und müssen ausgewechselt werden.



Verbrauchte Batterien dürfen nicht in den Hausmüll geworfen werden. Geben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter im Einzelhandel).

### 6.2 Musiktitel abspielen

- 1) Eine CD, mit der Beschriftung nach oben zeigend, in den Einzugschlitz (5) schieben, bis sie automatisch eingezogen wird und/oder einen USB-Stick in den USB-Anschluss (6) stecken und/oder eine SD/MMC-Speicherkarte in den Schlitz SD/MMC CARD (2) stecken. Dabei muss die abgeschrägte Ecke der Karte nach oben zeigen. Soll die Karte wieder entnommen werden, sie etwas hineindrücken, sodass sie austrastet.
- 2) Den Tonträger (CD, USB-Stick, Speicherkarte) ggf. mit der Taste FUNC (17) anwählen. Mit dieser Taste wird auch der Eingang AUX INPUT (21) für MP3-Aufnahmen angewählt (☞ Kap. 6.9). Das Display zeigt (kurz) die Auswahl an:  
CD = eingelegte CD  
USB = USB-Stick  
CARD = Speicherkarte  
AUX = Eingang AUX INPUT

- 3) Nach dem Einlesevorgang startet automatisch die Wiedergabe des ersten Titels. Wurde jedoch die Auto-Start-Funktion ausgeschaltet (Kap. 4), mit der Taste PLAY/PAUSE (11) die Wiedergabe des ersten Titels starten. Zum Anwählen anderer Titel siehe Kapitel 6.3.
- 4) Während des Abspielens ist in der oberen Displayzeile rechts das Wiedergabesymbol ► eingeblendet. Die untere Zeile zeigt die Nummer (TR ...) des laufenden Titels und die bereits verstrichene Abspielzeit (Min. : Sek.) des Titels an. Ganz rechts wird MP3 bei Titeln im MP3-Format angezeigt oder ESP bei Standard-Audio-CDs, wenn der Anti-Shock-Speicher mit der Taste ESP (25) nicht ausgeschaltet wurde.
- 5) Bei MP3-Dateien erscheint zusätzlich durchlaufend in der oberen Zeile:

File – ... = Dateiname  
Title – ... = Titelname  
Artist – ... = Name des Künstlers  
Album – ... = Name des Albums

**Hinweise:** Der Dateiname wird nur nach dem Starten der Wiedergabe angezeigt. Fehlt eine Angabe, zeigt das Display anstelle des Names „NONE“ an.

- 6) Durch Drücken der Taste DISPLAY (26) auf der Fernbedienung können bei MP3-Dateien in der unteren Displayzeile verschiedene Informationen angezeigt werden:

Grundeinstellung

In der unteren Zeile wird die Titelnummer und die gespielte Zeit des Titels angezeigt

1. Tastendruck  
Der Ordnername wird angezeigt
2. Tastendruck  
Der Dateiname wird angezeigt
3. Tastendruck  
Die Anzahl der Ordner und der Titel werden angezeigt
4. Tastendruck  
Zurückschalten auf die Grundeinstellung
- 7) Mit der Taste PLAY/PAUSE kann zwischen Wiedergabe und Pause gewechselt werden. Im Pausenmodus ist das Pausensymbol II eingeblendet und die Zeitangabe blinkt.
- 8) Wenn die Wiedergabe beendet werden soll, die Taste STOP (10) drücken.
- 9) Zum Auswerfen der CD die Taste EJECT (18) drücken. Das Display zeigt „EJECT“, die CD wird herausgefahren und kann entnommen werden. Wird die CD nicht aus dem Einzugschlitz genommen, zieht das Gerät sie nach ca. 10 s wieder automatisch ein.

### 6.3 Titelanwahl

#### 6.3.1 Direktwahl der Titelnummer

Mit den Zifferntasten (3) lässt sich ein Titel durch Eingabe seiner Nummer direkt anwählen. Zum Starten des Titels anschließend die Taste PLAY/PAUSE (11) drücken. Beispiele:

Titelnr.	Tasten
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

**Hinweis:** MP3-Titel werden vom Gerät wie folgt durchnummeriert:

1. alle Titel ohne Ordner im Hauptverzeichnis
2. alle Titel in Ordnern im Hauptverzeichnis
3. alle Titel in Unterordnern usw.

Die Nummerierung der Titel und Ordner erfolgt nicht in alphabetischer Reihenfolge, lässt sich jedoch mit der Suchfunktion leicht feststellen (☞ Kap. 6.3.3 und 6.3.4).

#### 6.3.2 Titel vor- oder zurückspringen

Um einen oder mehrere Titel vor- oder zurückzuspringen, die Taste CUE bzw. REV (9) kurz (mehrfach) drücken.

Taste CUE: Zum nächsten Titel springen.

Taste REV: An den Anfang des gerade laufenden Titels springen. Durch weiteres Drücken der Taste REV wird immer einen Titel weiter zurückgesprungen.

**Hinweis:** Die Tasten REV und CUE nur kurz drücken, sonst erfolgt ein schneller Rück- bzw. Vorlauf.

### 6.3.3 Alphabetische Suche von MP3-Titeln

- 1) Die Taste FIND (13) drücken. Ein Lupensymbol erscheint blinkend unten links im Display. Rechts daneben wird der Buchstabe A angezeigt und in der oberen Displayzeile der Name der ersten Datei, die mit dem Buchstaben A beginnt. Alle weiteren Tasten jeweils innerhalb von 15 Sekunden drücken, sonst wird die Suchfunktion beendet. In diesem Fall die Taste FIND erneut betätigen.
- 2) Mit der Taste CUE oder REV (9) den Buchstaben wählen, mit dem der gesuchte Dateiname beginnt. Hierbei können auch die Ziffern 0–9 gewählt werden. Bei Buchstaben und Ziffern, mit denen kein Dateiname beginnt, wird „None“ angezeigt.
- 3) Wenn mehrere Dateinamen mit dem gleichen Anfangsbuchstaben vorkommen, nach dem Wählen des Suchbuchstabens die Taste REV oder CUE gedrückt halten, bis der Buchstabe neben dem Lupensymbol blinkt. Alle Dateinamen mit dem angezeigten Anfangsbuchstaben können nun mit der Taste REV oder CUE nacheinander ausgewählt werden.
- 4) Bei der Suche zeigt das Display stets die Nummer des Ordners und des Titels unten rechts an. Ist der gewünschte Titel gefunden, die Wiedergabe mit der Taste PLAY/PAUSE (11) starten.

### 6.3.4 Ordnerwahl und Ordnersuche

Bei MP3-Dateien in mehreren Ordnern (Dateiverzeichnissen) kann während der Wiedergabe mit den Tasten FOLDER (14) auf den ersten Titel des nächsten Ordners (Taste ►►) und auf den ersten Titel des vorherigen Ordners (Taste ◀◀) gesprungen werden.

Zum Anwählen eines bestimmten Ordners ist es einfacher, die Suchfunktion zu nutzen:

- 1) Die Taste FIND (13) zweimal drücken, sodass im Display das Lupensymbol blinkend erscheint und rechts daneben „Dir“ für Directory (Ordner) angezeigt wird. Alle weiteren Tasten jeweils innerhalb von 15 Sekunden drücken, sonst wird die Suchfunktion beendet. In diesem Fall die Taste FIND zweimal betätigen.
- 2) Mit den Tasten REV–SKIP–CUE (9) den gewünschten Ordner suchen. Die obere Displayzeile zeigt dabei den Ordnernamen an und die untere Zeile die Ordernummer.
- 3) Ist der Ordner gefunden, zum Starten des ersten Titels aus dem Ordner die Taste PLAY/PAUSE (11) drücken oder zum Starten eines anderen Titels aus dem Ordner zuerst die Taste REV oder CUE gedrückt halten, bis neben dem Lupensymbol „File“ (Datei) angezeigt wird. Mit den Tasten REV–SKIP–CUE lassen sich jetzt die Titel aus dem Ordner nacheinander anwählen. Zum Starten des gewählten Titels die Taste PLAY/PAUSE drücken.

### 6.4 Schneller Vor-/Rücklauf

Für den schnellen Vorlauf die Taste CUE (9) gedrückt halten, für den schnellen Rücklauf die Taste REV. Bei MP3-Dateien kann ein Vor- oder Rücklauf nur innerhalb eines Titels erfolgen und nicht akustisch, sondern nur anhand der Zeitanzeige des Displays verfolgt werden.

### 6.5 Wiederholungsfunktionen und Zufallswiedergabe

Mit der Taste REPEAT (15) lässt sich eine der Wiederholungsfunktionen oder die Wiedergabe der Titel in zufälliger Reihenfolge einschalten:

Grundeinstellung (PLAY ALL)

Alle Titel des Tonträgers oder einer programmierten Titelfolge werden einmal abgespielt, dann endet die Wiedergabe.

erster Tastendruck (PLAY ALL RANDOM) einmalige Wiedergabe der Titel in zufälliger Reihenfolge

nächster Tastendruck (REPEAT TRACK) ständige Wiederholung des angewählten Titels

nächster Tastendruck (REPEAT FOLDER) ständige Wiederholung aller Titel im angewählten Ordner (Funktion nur bei MP3-Dateien vorhanden)

nächster Tastendruck (REPEAT ALL) ständige Wiederholung aller Titel

nächster Tastendruck (RANDOM REPEAT) ständiges Abspielen der Titel in zufälliger Reihenfolge

nächster Tastendruck (PLAY ALL) Zurückschalten auf die Grundeinstellung

### 6.6 Ton stumm schalten

Um während der Wiedergabe eines Titels den Ton stumm zu schalten, die Taste MUTE (24) drücken. Zum Wiedereinschalten des Tons die Taste MUTE erneut drücken.

### 6.7 Anti-Shock-Speicher

Der CD-Spieler ist mit einem Anti-Shock-Speicher ausgestattet, der beim Abspielen einer CD durch Stöße und Vibrationen verursachte Störungen ausgleichen kann. Zum Testen lässt sich der Anti-Shock-Speicher mit der Taste ESP (25) auf der Fernbedienung ausschalten (nicht bei MP3-Betrieb). Das Display (4) signalisiert kurz „ESP OFF“. Zum Wiedereinschalten die Taste ESP erneut drücken. Das Display zeigt kurz „ESP ON“.

### 6.8 Eigene Titelfolge zusammenstellen

Soll eine Auswahl von Titeln in einer bestimmten Reihenfolge abgespielt werden, lässt sich eine Folge von bis zu 64 Titeln programmieren. Dazu sollte bei MP3-Dateien die Nummerierung der Ordner bekannt sein (Kap. 6.3.4), denn für jeden zu programmierenden Titel muss die zugehörige Nummer des Ordners eingegeben werden.

- 1) Das Gerät muss auf Stopp geschaltet sein; ggf. die Taste STOP (10) drücken.
- 2) Mit der Taste PROG (8) den Programmiermodus einschalten. Alle weiteren Tasten jeweils innerhalb von 15 Sekunden drücken, sonst wird der Programmiermodus verlassen. In diesem Fall die Taste PROG erneut betätigen. Das Display zeigt:
  - bei einer CD ohne MP3-Dateien  
PROGRAM  
CD P-01 00
  - bei MP3-Dateien  
PROGRAM  
P-01 000 0000
- 3) Bei CDs ohne MP3-Dateien diesen Bedienschritt überspringen und direkt mit dem Schritt 4 fortfahren.
 

Bei MP3-Dateien muss zuerst die Nummer des Ordners gewählt werden, in dem sich der erste gewünschte Titel der Titelfolge befindet. Dieses ist auch erforderlich, wenn sich alle Titel im Hauptverzeichnis ROOT ohne Ordner befinden. In diesem Fall die 1 als Ordernummer eingeben.

Die Ordernummer mit den Tasten REV–SKIP–CUE (9) wählen oder mit den Zifferntasten (3) eingeben. Zum Speichern dann die Taste PROG drücken. Die vier Nullen blinken als Aufforderung, die Titelnummer einzugeben.
- 4) Die Nummer des ersten Titels für die Titelfolge mit den Tasten REV–SKIP–CUE (9) wählen oder mit den Zifferntasten (3) eingeben. Bei MP3-Dateien in Ordnern beachten, dass jetzt nicht alle Dateien durchnummeriert sind, sondern dass jeweils die erste Datei in einem Ordner mit der Nummer 1 bezeichnet wird.
- 5) Zum Speichern die Taste PROG drücken. Das Display zeigt die nächste Speicherplatznummer, z. B. „P-02“.
- 6) Die Bedienschritte (3), 4 und 5 für alle weiteren gewünschten Titel wiederholen, bis die gesamte Titelfolge programmiert ist.
- 7) Zum Starten der Titelfolge die Taste PLAY/PAUSE (11) drücken. Die obere Displayzeile zeigt links „MEM“ für Memory an und die Titelfolge wird abgespielt.
- 8) Mit den Tasten REV–SKIP–CUE kann jeder Titel der Titelfolge ausgewählt oder durch Gedrückthalten der jeweiligen Taste der schnelle Vor-/Rücklauf innerhalb eines Titels aktiviert werden.
- 9) Nach dem Abspielen der Titelfolge oder beim Drücken der Taste STOP wird die Wiedergabe beendet. Soll die Titelfolge erneut gestartet werden, zuerst die Taste PROG und dann die Taste PLAY/PAUSE drücken.

**Hinweis:** Eine programmierte Titelfolge wird beim Wechseln des Tonträgers, beim Drücken der Taste FUNC (17), beim Drücken der Taste STOP im Programmiermodus und beim Ausschalten des Gerätes gelöscht.

## 6.9 Audio-Aufnahmen

Von einer CD oder von einem an den Buchsen AUX INPUT (21) angeschlossenen Gerät (z. B. Mischpult, Tape-Deck) lassen sich MP3-Aufnahmen erstellen und auf einer SD/MMC-Karte oder auf einem USB-Stick speichern.

- 1) Der Schreibschutz an der Speicherkarte bzw. am USB-Stick darf nicht aktiviert sein; ggf. den Schutz deaktivieren. Entweder eine Speicherkarte oder einen USB-Stick in das Gerät stecken. Nie beides gleichzeitig, andernfalls erfolgt keine Aufnahme.
- 2) Die Taste FUNC (17) so oft drücken, bis das Display (kurz) die gewünschte Aufnahmequelle anzeigt (CD oder AUX).
- 3) Bei Aufnahmen von einer CD im Laufwerk des CD-113DPR diesen Bedienschritt überspringen und direkt mit dem Schritt 4 fortfahren.

Bei Aufnahmen über die Buchsen AUX INPUT zeigt die Aussteuerungsanzeige (12) den Signalpegel an, sobald ein Signal an den Buchsen anliegt. Mit dem Regler REC LEVEL (19) den Aufnahmepegel so einstellen, dass bei der höchsten Lautstärke die gelbe LED aufleuchtet. Leuchtet auch die rote LED, können Signalverzerrungen auftreten.

- 4) Zum Starten der Aufnahme die Taste REC/DEL (16) drücken. Das Gerät bereitet die Aufnahme vor und im Display blinkt einige Male die Anzeige REC WAIT. Sobald kontinuierlich REC unten rechts angezeigt wird, erfolgt die Aufnahme.

**Hinweis:** Erscheint die Anzeige REC NG, wurde die Aufnahme nicht gestartet oder abgebrochen. Mögliche Ursachen: Der Schreibschutz ist noch aktiviert, das Speichermedium ist voll, es wurde ein Bedienfehler gemacht.

- 5) Zum Beenden der Aufnahme die Taste REC/DEL drücken. Das Display signalisiert kurz REC OK.

**Hinweis:** Für die Aufnahmen legt das Gerät einen Ordner auf dem Speichermedium an. Der Ordnername und die Namen der Aufnahmen sind in der folgenden Tabelle angegeben. Bei Aufnahmen von einer CD mit MP3-Dateien wird der Name der Quelldatei bis zu einer Länge von 32 Zeichen kopiert.

Quelle	Ordnername	Dateinamen
Standard-CD	CD-DA	TMCD A001.MP3 TMCD A002.MP3 TMCD A003.MP3 ...
MP3-CD	CDROM001	Name-001.MP3 Name-002.MP3 Name-003.MP3 ...
AUX INPUT	TMAUX	TMAUX001.MP3 TMAUX002.MP3 TMAUX003.MP3 ...

## 6.10 Titel oder komplette Ordner kopieren

Mit der Kopierfunktion lassen sich einzelne Titel oder alle Titel eines Ordners von einer SD/MMC-Karte auf einen USB-Stick kopieren und umgekehrt.

- 1) Mit der Taste FUNC (17) das Speichermedium anwählen, auf dem sich die zu kopierenden Titel befinden (Anzeige CARD oder USB).
- 2) Das Gerät mit der Taste STOP (10) auf Stopp schalten.
- 3) Die Taste REC/DEL (16) drücken. Das Display zeigt kurz COPY an. Dann blinkt unten links das Lupensymbol und daneben wird „Dir“ angezeigt. Die Ordnersuchfunktion ist aktiviert.
- 4) Mit den Tasten REV – SKIP – CUE (9) den Ordner wählen, der kopiert werden soll oder in dem sich der zu kopierende Titel befindet.
- 5) Soll der gewählte Ordner kopiert werden, jetzt die Taste REC/DEL erneut drücken oder, wenn nur ein Titel aus dem gewählten Ordner kopiert werden soll, die Taste REV oder CUE gedrückt halten, bis neben dem Lupensymbol „File“ angezeigt wird. Dann durch Antippen der Taste REV oder CUE den zu kopierenden Titel wählen. Das Kopieren mit der Taste REC/DEL starten.
- 6) Während des Kopiervorgangs wechselt das Display zwischen der Anzeige COPY und und der Anzeige des Quellenspeichers (CARD oder USB). Ist der Vorgang beendet, zeigt das Display kurz COPY OK. Die kopierten Titel befinden sich in dem Ordner COPY, der vom Gerät angelegt wurde.

**Hinweis:** Der Kopiervorgang kann an jeder Stelle der Bedienfolge mit der Taste STOP abgebrochen werden.

## 6.11 Einzelne Titel löschen

- 1) Mit der Taste FUNC (17) den Speicher anwählen, auf dem sich der zu löschende Titel befindet (Anzeige CARD oder USB).
- 2) Das Gerät mit der Taste STOP (10) auf Stopp schalten.
- 3) Die Taste REC/DEL (16) so lange gedrückt halten, bis das Display kurz DELETE anzeigt. Dann blinkt unten links das Lupensymbol und daneben wird „Dir“ angezeigt. Die Ordnersuchfunktion ist aktiviert.
- 4) Mit den Tasten REV – SKIP – CUE (9) den Ordner wählen, in dem sich der zu löschende Titel befindet.
- 5) Ist der Ordner gefunden, die Taste REV oder CUE gedrückt halten, bis neben dem Lupensymbol „File“ angezeigt wird. Dann durch Antippen der Taste REV oder CUE den zu löschenden Titel wählen.
- 6) Zum Löschen die Taste REC/DEL drücken. Das Display zeigt kurz DELETE an.
- 7) Zum Löschen weiterer Titel die Schritte 2) bis 6) wiederholen.

**Hinweis:** Der Löschvorgang kann an jeder Stelle der Bedienfolge mit der Taste STOP abgebrochen werden.

## 7 Pflege

Das Gerät vor Staub, Vibrationen, Feuchtigkeit und Hitze schützen (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C). Für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch verwenden, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

### Hinweis zu Tonaussetzern und Lesefehlern

Zigarettenrauch und Staub dringen leicht durch alle Öffnungen des Gerätes und setzen sich auch auf der Optik der Laser-Abtastsysteme ab. Sollte dieser Belag zu Lesefehlern und Tonaussetzern führen, muss das Gerät in einer Fachwerkstatt gereinigt werden. Diese Reinigung ist kostenpflichtig, auch während der Garantiezeit!

## 8 Technische Daten

- Frequenzgang: . . . . . 20–20 000 Hz
- Klirrfaktor: . . . . . < 0,1 %
- Kanaltrennung: . . . . . > 60 dB
- Dynamikumfang: . . . . . > 96 dB
- Störabstand: . . . . . > 80 dB
- Audioausgang: . . . . . 1,2 V
- Audioeingangsempfindlichkeit: . . . . . 300 mV für 0-dB-Aussteuerung
- Datenrate für Aufnahmen: 128 kBits/s
- geeignete SD-Karten: . . . 64 MB–2 GB, 4–32 GB SDHC
- Dateisystem (Format): . . . FAT32, FAT16
- Stromversorgung: . . . . . 230 V~/50 Hz
- Leistungsaufnahme: . . . . max. 50 VA
- Einsatztemperatur: . . . . . 0–40 °C
- Abmessungen (B x H x T): 482 x 44 x 265 mm, 1 HE (Höheneinheit)
- Gewicht: . . . . . 3,9 kg

Änderungen vorbehalten.

**GB** All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

## 1 Operating Elements and Connections

### 1.1 Front panel

- 1 POWER switch
- 2 Slot to insert an SD/MMC memory card
- 3 Numerical keys for direct selection of a title  
Example:

Title number	Keys
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE
- 4 Display
- 5 CD slot  
Insert the CD into the slot until it is pulled in automatically.
- 6 USB interface to connect a USB flash drive
- 7 IR sensor for the remote control signals
- 8 Button PROG to switch to the programming mode to compile an individual title sequence (chapter 6.8)
- 9 Buttons REV – SKIP – CUE for title selection and for fast forward/reverse  
Title selection  
Each time you press the button CUE, the player will go to the next title; when you press the button REV, the player will return to the beginning of the current title and each time you press it again, it will go back one title at a time.  
Fast forward/reverse  
For fast forward, keep the button CUE pressed; for fast reverse, keep the button REV pressed.
- 10 Button STOP to stop the replay
- 11 Button PLAY/PAUSE to switch between replay and pause
- 12 Level indication for MP3 recordings when the input AUX INPUT (21) is used as a signal source
- 13 Button FIND to search for MP3 titles and folders (chapters 6.3.3 and 6.3.4)
- 14 Buttons FOLDER for folder selection of MP3 files:  
To select the next folder, press the button ►►.  
To return to the previous folder, press the button ◀◀. The player always goes to the first title of the folder selected.
- 15 Button REPEAT to select the repeat functions and random replay  
basic setting (PLAY ALL)  
all titles of the sound carrier or of a programmed title sequence will be replayed once  
first actuation of button (PLAY ALL RANDOM)  
the titles will be replayed once in random order  
next actuation of button (REPEAT TRACK)  
the title selected will be repeated continuously  
next actuation of button (REPEAT FOLDER)  
all titles in the folder selected will be repeated continuously  
(function available for MP3 files only)  
next actuation of button (REPEAT ALL)  
all titles will be repeated continuously  
next actuation of button (RANDOM REPEAT)  
all titles will be replayed continuously in random order

next actuation of button (PLAY ALL)  
return to basic setting

- 16 Button REC/DEL for the recording and copying functions (chapters 6.9 and 6.10) and to delete individual titles (chapter 6.11)
- 17 Button FUNC to select the signal source:  
Indication on the display:  
CD CD inserted  
USB USB port (6)  
CARD slot for the card (2)  
AUX input AUX INPUT (21)
- 18 Button EJECT to eject the CD
- 19 Control REC LEVEL to control the level of MP3 recordings when the input AUX INPUT (21) is used as a signal source

### 1.2 Rear panel

- 20 Audio output (line level)
- 21 Recording input AUX INPUT for connection of a signal source with line output (e. g. radio, tape deck, mixer)
- 22 Mains jack for connection to a socket (230 V~/50Hz) via the mains cable provided
- 23 Support for the mains fuse  
Always replace a blown fuse by one of the same type.

### 1.3 Remote control

- 3 and 8 – 11 and 13 – 18  
These buttons have the same functions as the buttons on the player.
- 24 Button MUTE to mute the sound
- 25 Button ESP to deactivate and reactivate the anti-shock memory (not in MP3 mode)
- 23 Button DISPLAY to change the information in the lower line of the display during replay of MP3 files  
basic setting  
The lower line will show the title number (TR) and the time already played of the title.  
first actuation of button  
The folder name will be displayed.  
second actuation of button  
The file name will be displayed.  
third actuation of button  
The number of folders and the number of titles will be displayed.  
fourth actuation of button  
return to basic setting

## 2 Safety Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

**WARNING** The unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the unit may result in electric shock.



Please observe the following items in any case:

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e. g. a drinking glass.
- Do not operate the unit and immediately disconnect the mains plug from the socket
  1. if the unit or the mains cable is visibly damaged,

2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
3. if malfunctions occur.

In any case the unit must be repaired by skilled personnel.

- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or if it is not repaired in an expert way. Likewise, no liability will be accepted for data loss caused by operating errors or by a defect and for any consequential damage of this data loss.

### ● Important for U. K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

green/yellow = earth

blue = neutral

brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol  $\perp$ , or coloured green or green and yellow.
2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

**Warning – This appliance must be earthed.**



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which will not be harmful to the environment

## 3 Applications

The CD-113DPR is suitable for versatile PA applications. It can replay standard audio CDs and MP3 and WMA files from CDs, USB flash drives and SD/MMC memory cards (32 GB max.).

An audio unit may be connected for recordings in MP3 format on a memory card or a USB flash drive, e. g. radio, tape deck, mixer. In addition, titles can be copied as follows:

CD → USB flash drive

CD → memory card

USB flash drive → memory card

Memory card → USB flash drive



## 4 Deactivating the Automatic Start Function

The CD-113DPR is provided with an automatic start function: After switching on the unit and reading in a sound carrier (CD, USB flash drive or SD card) the replay of the first title will start automatically. If you do not wish the unit to start automatically [replay will not start before the button PLAY/PAUSE (11) is pressed], deactivate the automatic start function.

### WARNING



To make this modification, the unit must be opened by skilled personnel only. Inexpert handling may result in electric shock!

**Always disconnect the mains plug from the socket before opening the unit!**

On the PCB with the power supply unit and the audio jacks there is a jumper (see arrow in fig. 5). The automatic start function is activated when the jumper is in the position AUTO PLAY. To deactivate the function, rearrange the jumper to the position MANUAL PLAY.

## 5 Setting Up and Connecting the Player

The player is designed for installation into a rack (482 mm/19"); however, it can also be placed as desired as a desktop unit. For rack installation, 1 rack space (RS = 44.45 mm) is required.

Prior to making or changing any connections, switch off the CD-113DPR and the units to be connected.

- 1) Connect the jacks LINE OUTPUT (20) via an RCA cable to a line input e. g. on a mixer or an amplifier (L = left channel, R = right channel).
- 2) For recording on an SD/MMC card or a USB flash drive connect an audio unit with line output (e. g. radio, tape deck, mixer) to the jacks AUX INPUT (21).
- 3) Connect the mains cable provided to the mains jack (22) first and then to a mains socket (230 V~/50 Hz).

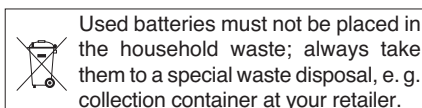
## 6 Operation

Switch on the player with the POWER switch (1). The display (4) will show "Welcome".

First the player will read the CD. If no CD has been inserted, the player will read the USB flash drive. If no USB flash drive has been connected, the player will read the SD/MMC memory card. If no memory card has been inserted, the display will show "NO DISC".

### 6.1 Remote control

- 1) To insert the batteries (2 × 1,5 V, size AAA), remove the battery compartment cover on the rear side of the remote control. Insert the batteries as indicated in the battery compartment. Close the compartment with the cover.  
If the remote control is not in use for a longer period of time, remove the batteries to prevent any damage due to battery leakage.
- 2) When you press a button on the remote control, always direct the remote control towards the sensor IR (7). There must be no obstacles between the remote control and the sensor.
- 3) If the range of the remote control decreases, the batteries are exhausted and must be replaced.



### 6.2 Replaying music titles

- 1) Insert a CD with the lettering facing up into the slot (5) until it is pulled in automatically and/or connect a USB flash drive to the USB port (6) and/or insert an SD/MMC memory card into the slot SD/MMC CARD (2), the notched corner of the card facing up. To remove the card, slightly press it into the slot so that it is ejected.
- 2) Select the sound carrier (CD, USB flash drive, memory card) with the button FUNC (17), if required. Also the input AUX INPUT (21) for MP3 recordings can be selected with this button (see chapter 6.9). The display (shortly) shows the sound carriers available:  
CD = CD inserted  
USB = USB flash drive  
CARD = memory card  
AUX = input AUX INPUT
- 3) After reading in the sound carrier, the first title will start automatically. However, if the automatic start function has been deactivated (chapter 4), press the button PLAY/PAUSE (11) to start the first title. To select other titles see chapter 6.3.
- 4) While replaying, the upper line of the display will show the replay symbol ► on the right. The lower line will show the number (TR ...) of the current title and the time already played of the title (min. : sec.). At the far right, MP3 is shown for titles in MP3 format or ESP for standard audio CDs when the anti-shock memory has not been switched off with the button ESP (25).
- 5) For MP3 files, the following additional information will scroll in the upper line:  
File – ...  
Title – ...  
Artist – ...  
Album – ...  
**Note:** The file name will only be displayed after starting the replay. If an information is not available, the display will show "NONE" instead of a name.
- 6) When you press the button DISPLAY (26) on the remote control, various information for MP3 files will be displayed in the lower line of the display:  
basic setting  
The lower line will show the title number and the time already played of the title.  
first actuation of button  
The folder name will be displayed.  
second actuation of button  
The file name will be displayed.  
third actuation of button  
The number of folders and the number of titles will be displayed.  
fourth actuation of button  
return to basic setting
- 7) Press the button PLAY/PAUSE to switch between replay and pause. In the pause mode, the pause symbol II will be inserted and the time indication will flash.
- 8) To stop the replay, press the button STOP (10).
- 9) To eject the CD, press the button EJECT (18). The display will show "EJECT", the CD will be ejected and can be removed. If the CD is not removed from the slot, the CD player will pull it in again automatically after approx. 10 seconds.

### 6.3 Title selection

#### 6.3.1 Direct selection of the title number

For direct selection of a title, enter its number with the numerical keys (3). To start the title, press the button PLAY/PAUSE (11). Examples:

Title number	Keys
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

**Note:** The player will arrange MP3 titles as follows:

1. all titles without folder in the root directory
2. all titles in folders in the root directory
3. all titles in subfolders, etc.

The titles and folders will not be arranged in alphabetical order, but can be easily found with the search function (see chapters 6.3.3 and 6.3.4).

#### 6.3.2 Skipping titles in forward/reverse direction

To skip one title or several titles in forward or reverse direction, briefly press the button CUE or REV (9) [repeatedly].

Button CUE: to skip to the next title

Button REV: to return to the beginning of the title currently playing. Each time the button REV is pressed again, the unit will go back one title at a time.

**Note:** Only press the buttons REV and CUE briefly, longer actuation will result in fast forward or reverse.

#### 6.3.3 Alphabetical search for MP3 titles

- 1) Press the button FIND (13). A magnifying glass symbol will flash on the left at the bottom of the display. On the right of it, the letter A will appear and in the upper line of the display the name of the first file beginning with the letter A. Press each of the other buttons within 15 seconds, otherwise the search function is deactivated. In this case actuate the button FIND again.
- 2) Press the button CUE or REV (9) to select the first letter of the desired file name. The numerals 0–9 are also available. If there are no file names beginning with certain letters or numbers, these letters or numbers are marked "None".
- 3) If there are several file names beginning with the same letter, select the desired letter and keep the button REV or CUE pressed until the letter starts flashing next to the magnifying glass symbol. All file names beginning with the letter will now be available to be selected one after the other with the button REV or CUE.
- 4) When searching, the display will always show the number of the folder and of the title on the right at the bottom. When you have found the desired title, start the replay with the button PLAY/PAUSE (11).

#### 6.3.4 Selection of folders and search for folders

With MP3 files in several folders (file directories), press the buttons FOLDER (14) during the replay to go to the first title of the next folder (button ►►) and to the first title of the previous folder (button ◀◀).

To select a specific folder, it is easier to use the search function:

- 1) Press the button FIND (13) twice so that the display shows the magnifying glass symbol in a flashing way and "Dir" for directory (folder) on the right of it. Press each of the other buttons within 15 seconds, otherwise the search function is deactivated. In this case press the button FIND twice.

- GB** 2) Search for the desired folder with the buttons REV – SKIP – CUE (9). The upper line of the display will show the folder name and the lower line will show the folder number.
- 3) When you have found the folder, press the button PLAY/PAUSE (11) to start the first title or keep the button REV or CUE pressed to start another title from the folder until “File” appears next to the magnifying glass symbol. Press the buttons REV – SKIP – CUE to select the titles from the folder one after another. To start the title selected, press the button PLAY/PAUSE.

#### 6.4 Fast forward/reverse

For fast forward, keep the button CUE (9) pressed; for fast reverse, keep the button REV pressed. With MP3 files, fast forward/reverse will only be possible within a title. You will not be able to trace it acoustically, only by means of the time indication on the display.

#### 6.5 Repeat functions and random replay

Press the button REPEAT (15) to activate one of the repeat functions or the replay of the titles in random order:

basic setting (PLAY ALL)

all titles of the sound carrier or of a programmed title sequence will be replayed once, then the replay will stop

first actuation of button (PLAY ALL RANDOM)

RDM  
the titles will be replayed once in random order

next actuation of button (REPEAT TRACK)

the title selected will be repeated continuously

next actuation of button (REPEAT FOLDER)

all titles in the folder selected will be repeated continuously  
(function available for MP3 files only)

next actuation of button (REPEAT ALL)

all titles will be repeated continuously

next actuation of button (RANDOM REPEAT)

RDM   
all titles will be replayed continuously in random order

next actuation of button (PLAY ALL)

return to basic setting

#### 6.6 Muting the sound

To mute the sound of a title during replay, press the button MUTE (24). To reactivate the sound, press the button MUTE once again.

#### 6.7 Anti-shock memory

The CD player is equipped with an anti-shock memory which is able to compensate interruptions caused by shocks or vibrations when replaying a CD. For testing, press the button ESP (25) on the remote control to deactivate the anti-shock memory (not in MP3 mode). The display (4) will briefly show “ESP OFF”. To reactivate, press the button ESP once again. The display will briefly show “ESP ON”.

#### 6.8 Compiling an individual title sequence

For replaying a selection of titles in a certain order, a sequence of up to 64 titles can be programmed. For this purpose, in case of MP3 files, the arrangement of the folders should be known to you ( chapter 6.3.4) as it will be necessary to enter the corresponding number of the folder for each title to be programmed.

1) Set the CD player to the stop mode; press the button STOP (10), if required.

2) Activate the programming mode with the button PROG (8). Press all other buttons within 15 seconds otherwise you will exit the programming mode. In this case, press the button PROG once again. The display will show:

— for a CD without MP3 files

PROGRAM  
CD P-01 00

— for MP3 files

PROGRAM  
P-01 000 0000

3) For CDs without MP3 files, skip this step and directly proceed with step 4.

For MP3 files, first select the number of the folder containing the first title desired for the title sequence. This is also necessary when all the titles are in the root directory without folder. In this case, enter 1 as the folder number.

Select the folder number with the buttons REV – SKIP – CUE (9) or with the numerical keys (3). To memorize, press the button PROG. The four zeroes will flash as a prompt to enter the title number.

4) Select the number of the first title of the title sequence with the buttons REV – SKIP – CUE (9) or enter it with the numerical keys (3). For MP3 files in folders, please note that these files are not arranged consecutively but that the first file in each folder is always number 1.

5) To memorize press the button PROG. The display will show the next memory location number, e. g. “P-02”.

6) Repeat steps (3), 4 and 5 for all further titles desired until the entire title sequence has been programmed.

7) To start the title sequence, press the button PLAY/PAUSE (11). The upper line of the display will show “MEM” (memory) and the title sequence will be replayed.

8) Press the buttons REV – SKIP – CUE to select any title of the title sequence or keep the corresponding button pressed to activate the fast forward/reverse function within a title.

9) The replay will stop after the title sequence has been replayed or when you press the button STOP. To restart the title sequence, first press the button PROG, then the button PLAY/PAUSE.

**Note:** A programmed title sequence will be deleted when you change the sound carrier, when you press the button FUNC (17), when you press the button STOP in the programming mode and when you switch off the player.

#### 6.9 Audio recordings

It is possible to make MP3 recordings from a CD or a unit (e. g. mixer, tape deck) connected to the jacks AUX INPUT (21) and to store them on an SD/MMC card or a USB flash drive.

1) The write protection on the memory card or USB flash drive must not be activated; if required, deactivate the protection. Insert either a memory card or a USB flash drive into the unit. Never both at the same time, otherwise no recording will be made.

2) Press the button FUNC (17) repeatedly until the display (shortly) shows the desired recording source (CD or AUX).

3) For recordings from a CD in the player mechanism of the CD-113DPR skip this step and directly continue with step 4.

For recordings via the jacks AUX INPUT the level indication (12) shows the signal level as soon as a signal is present at the jacks. Adjust the recording level with the control REC LEVEL (19) so that the yellow LED lights up at the highest volume. If also the red LED lights up, signal distortions may occur.

4) To start the recording, press the button REC/DEL (16). The unit prepares the recording and the indication REC WAIT flashes on the display several times. As soon as REC is continuously shown on the right at the bottom, the recording is made.

**Note:** If the indication REC NG is displayed, the recording has not been started or has been stopped. Possible cause: The write protection is still activated, the storage medium is full, an operating error has been made.

5) To stop the recording, press the button REC/DEL. The display shortly shows REC OK.

**Note:** For the recordings the unit creates a folder on the storage medium. The folder name and the names of the recordings are indicated in the following table. For recordings from a CD with MP3 files the name of the source file is copied up to a length of 32 characters.

Source	Folder name	File name
Standard CD	CD-DA	TMCD A001.MP3 TMCD A002.MP3 TMCD A003.MP3 ...
MP3 CD	CDROM001	name-001.MP3 name-002.MP3 name-003.MP3 ...
AUX INPUT	TMAUX	TMAUX001.MP3 TMAUX002.MP3 TMAUX003.MP3 ...

#### 6.10 Copying titles or complete folders

With the copying function, individual titles or all titles of a folder can be copied from an SD/MMC card onto a USB flash drive and vice versa.

1) Select the storage medium containing the titles to be copied (indication CARD or USB) with the button FUNC (17).

2) Set the unit to stop with the button STOP (10).

- 3) Press the button REC/DEL (16). The display shortly shows COPY. Then the magnifying glass symbol flashes on the left at the bottom and "Dir" is shown next to it. The folder search function is activated.
- 4) Select the folder to be copied or the folder containing the title to be copied with the buttons REV – SKIP – CUE (9).
- 5) To copy the folder selected, now press the button REC/DEL again or to copy one title only from the selected folder, keep the button REV or CUE pressed until "File" is shown next to the magnifying glass symbol. Shortly press the button REV or CUE to select the title to be copied. Start copying with the button REC/DEL.
- 6) While copying, the display changes from the indication COPY to the indication of the source memory (CARD or USB). When the process is terminated, the display shortly shows COPY OK. The titles copied are in the folder COPY created by the unit.

**Note:** The copying process can be stopped at any time during the operating sequence with the button STOP.

### 6.11 Deleting individual titles

- 1) Select the memory containing the title to be deleted (indication CARD or USB) with the button FUNC (17).
- 2) Set the unit to stop with the button STOP (10).
- 3) Keep the button REC/DEL (16) pressed until the display shortly shows DELETE. Then the magnifying glass symbol flashes on the left at the bottom and "Dir" is shown next to it. The folder search function is activated.
- 4) Select the folder containing the title to be deleted with the buttons REV – SKIP – CUE (9).
- 5) When the folder is found, keep the button REV or CUE pressed until "File" is shown next to the magnifying glass symbol. Then select the title to be deleted by shortly pressing the button REV or CUE.
- 6) To delete, press the button REC/DEL. The display shortly shows DELETE.
- 7) To delete further titles, repeat the steps 2) to 6).

**Note:** The deleting process can be stopped at any time during the operating sequence with the button STOP.

## 7 Maintenance

Protect the player from dust, vibrations, humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C). For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.

### Note concerning sound interruptions and reading errors

Cigarette smoke and dust will easily penetrate through all openings of the unit and will also settle on the optics of the laser sampling systems. If this deposit should cause reading errors and sound interruptions, the unit must be cleaned by skilled personnel. Please note that there will be a charge on cleaning, even during the warranty period!

## 8 Specifications

Frequency range:	..... 20–20 000 Hz
THD:	..... < 0.1 %
Channel separation:	..... > 60 dB
Dynamic range:	..... > 96 dB
S/N ratio:	..... > 80 dB
Audio output:	..... 1.2 V
Audio input sensitivity:	... 300 mV for 0 dB level control
Data rate for recordings:	. 128 kbits/s
Suitable SD cards:	..... 64 MB–2 GB, 4–32 GB SDHC
File system (format):	.... FAT32, FAT16
Power supply:	..... 230 V~/50 Hz
Power consumption:	.... 50 VA max.
Ambient temperature:	... 0–40 °C
Dimensions (W × H × D):	. 482 × 44 × 265 mm, 1 rack space
Weight:	..... 3,9 kg

Subject to technical modification.

**F** Ouvrez le présent livret page 3, dépliable, de manière à visualiser les éléments et branchements.

**B**

**CH**

## 1 Éléments et branchements

### 1.1 Face avant

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt POWER
- 2 Fente pour insérer une carte mémoire SD/MMC
- 3 Touches numériques pour sélectionner directement un titre  
Exemples :

numéro titre	touches
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE
- 4 Affichage
- 5 Fente d'insertion du CD  
Poussez le CD dans la fente jusqu'à ce qu'il entre automatiquement.
- 6 Interface USB pour mettre une clé USB
- 7 Capteur infrarouge pour les signaux de la télécommande
- 8 Touche PROG pour commuter en mode programmation pour créer votre propre suite de titres (☞ chapitre 6.8)
- 9 Touches REV – SKIP – CUE pour la sélection de titres et l'avance et retour rapides  
sélection de titres :  
A chaque pression sur la touche CUE, on avance d'un titre ; en appuyant sur la touche REV, on saute au début du titre et à chaque autre pression, on recule d'un titre.  
avance et retour rapides :  
Pour l'avance rapide, maintenez la touche CUE enfoncée, pour le retour rapide, maintenez la touche REV enfoncée.
- 10 Touche STOP pour arrêter la lecture
- 11 Touche PLAY/PAUSE pour commuter entre lecture et pause
- 12 Indicateur de niveau lors d'enregistrements MP3 lorsque l'entrée AUX INPUT (21) est utilisée comme source de signal
- 13 Touche FIND pour une recherche de titres MP3 et dossiers (☞ chapitre 6.3.3 et 6.3.4)
- 14 Touches FOLDER pour sélectionner les dossiers de fichiers MP3 :  
Pour sélectionner le dossier suivant, appuyez sur la touche ►►. Pour revenir au dossier précédent, activez la touche ◀◀. Vous revenez toujours au premier titre du dossier sélectionné.
- 15 Touche REPEAT pour sélectionner les fonctions répétition et la lecture aléatoire  
réglage de base (PLAY ALL)  
Tous les titres du support audio ou d'une suite programmée sont lus une fois.  
première pression (PLAY ALL RANDOM)  
une seule lecture de tous les titres dans un ordre aléatoire

- pression suivante (REPEAT TRACK)  
répétition continue du titre sélectionné
- pression suivante (REPEAT FOLDER)  
répétition continue de tous les titres dans le dossier sélectionné (fonction uniquement pour des fichiers MP3)
- pression suivante (REPEAT ALL)  
répétition continue de tous les titres
- pression suivante (RANDOM REPEAT)  
lecture continue des titres dans un ordre aléatoire
- pression suivante (PLAY ALL)  
retour au réglage de base

- 16 Touche REC/DEL pour la fonction enregistrement et copie (☞ chapitre 6.9 et chapitre 6.10) et pour effacer les titres individuels (☞ chapitre 6.11)
- 17 Touche FUNC pour sélectionner la source de signal ; indication sur l'affichage :

CD	CD inséré
USB	port USB (6)
CARD	fente carte (2)
AUX	entrée AUX INPUT (21)
- 18 Touche EJECT pour éjecter le CD
- 19 Réglage REC LEVEL pour gérer le niveau des enregistrements MP3 lorsque l'entrée AUX INPUT (21) est utilisée comme source de signal

### 1.2 Face arrière

- 20 Sortie audio (niveau ligne)
- 21 Entrée enregistrement AUX INPUT pour brancher une source de signal avec sortie ligne (par exemple radio, tape deck, table de mixage)
- 22 Prise secteur à relier à une prise 230 V~ / 50 Hz via le cordon secteur livré
- 23 Porte fusible : tout fusible fondu doit être remplacé par un fusible de même type.

### 1.3 Télécommande

- 3 et 8 – 11 et 13 – 18  
Ces touches ont les mêmes fonctions que celles de l'appareil.
- 24 Touche MUTE pour couper le son
- 25 Touche ESP pour désactiver et activer la mémoire anti-chocs (pas en mode MP3)
- 26 Touche DISPLAY pour commuter les informations dans la ligne inférieure de l'affichage pendant la lecture de fichiers MP3.  
réglage de base :  
dans la ligne inférieure, le numéro du titre (TR) et la durée déjà lue du titre s'affichent  
1re pression  
le nom du dossier s'affiche  
2ème pression  
le nom du fichier s'affiche  
3ème pression  
le nombre de dossiers et de titres s'affichent  
4ème pression  
retour au réglage de base

## 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

**AVERTISSEMENT** Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.



Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- Ne le faites jamais fonctionner et débranchez-le immédiatement lorsque :
  1. des dommages visibles apparaissent sur l'appareil et sur le cordon secteur
  2. après une chute ou accident similaire..., vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Pour le nettoyage utilisez uniquement un chiffon doux et sec, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée, en outre, la garantie deviendrait caduque. De même, aucune responsabilité ne saurait être engagée en cas de pertes de données et leurs conséquences à cause d'une mauvaise utilisation ou d'un défaut.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

## 3 Possibilités d'utilisation

Le CD-113DPR est adapté pour des applications de sonorisation. Il peut lire des CDs audio standards, des fichiers MP3 et WMA de CDs, des clés USB et des cartes mémoire SD/MMC (32 Go max).

Pour des enregistrements au format MP3 sur une carte mémoire ou sur une clé USB, on peut relier un appareil audio par exemple, radio, tape deck, table de mixage. De plus, on peut copier des titres comme suit :

- CD → clé USB
- CD → carte mémoire
- Clé USB → carte mémoire
- Carte mémoire → clé USB

## 4 Désactiver la fonction Auto Start

Le lecteur CD-113DPR est doté d'une fonction Démarrage automatique : une fois l'appareil allumé et le support (CD, support USB, carte de mémoire SD) reconnu, la lecture du premier titre démarre automatiquement. Si vous ne voulez pas la fonction de démarrage automatique [démarrage de la lecture uniquement en appuyant sur la touche PLAY/PAUSE (11)], vous pouvez désactiver la fonction démarrage automatique.

### AVERTISSEMENT



Comme l'appareil doit être ouvert pour effectuer des modifications, seul un personnel qualifié peut le faire. En cas de mauvaise manipulation, il y a risque de décharge électrique.

### Avant d'ouvrir l'appareil, débranchez impérativement la fiche du secteur.

Il y a un cavalier sur la platine avec le bloc secteur et les prises audio (voir la flèche sur le schéma 5). La fonction démarrage automatique est activée lorsque le cavalier est sur la position AUTO PLAY. Pour désactiver la fonction, mettez le cavalier sur la position MANUAL PLAY.

## 5 Positionnement de l'appareil et branchements

L'appareil est prévu pour une installation en rack 19" (= 482 mm). Il peut également être directement posé sur une table. Pour une installation en rack, une unité (1 U = 44,45 mm) est nécessaire.

Avant d'effectuer ou de modifier les branchements, assurez-vous que le lecteur CD-113DPR et les appareils à relier sont éteints.

- 1) Reliez les prises LINE OUTPUT (20) via un cordon RCA à une entrée ligne par exemple sur une table de mixage ou à un amplificateur (L = canal gauche, R = canal droit).
- 2) Si vous souhaitez enregistrer sur une carte SD/MMC ou une clé USB, reliez un appareil audio avec sortie ligne (par exemple radio, tape deck, table de mixage) aux prises AUX INPUT (21).
- 3) Reliez le cordon secteur livré à la prise secteur (22) puis à une prise 230 V~/50 Hz.

## 6 Utilisation

Allumez le lecteur avec l'interrupteur POWER (1), sur l'affichage (4), le message "Welcome" s'affiche.

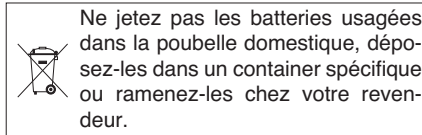
Tout d'abord le CD est lu. Si aucun CD n'est inséré, le support USB est lu. Si aucun support USB n'est relié, la carte mémoire SD/MMC est lue. Si aucune carte mémoire n'est placée, l'affichage indique "NO DISC".

### 6.1 Télécommande

- 1) Pour insérer les batteries (2 x 1,5V, type R03), retirez le couvercle du compartiment batterie sur la face arrière de la télécommande. Insérez les batteries comme indiqué dans le compartiment, refermez le compartiment avec le couvercle.  
En cas de non utilisation prolongée de la télécommande, retirez les batteries, elles pourraient couler et endommager la télécommande.
- 2) Maintenez toujours la télécommande dans la direction du capteur IR (7) lorsque vous acti-

vez une touche. Il ne faut aucun obstacle entre la télécommande et le capteur.

- 3) Si la portée de la télécommande diminue, les batteries sont épuisées et doivent être remplacées.



### 6.2 Lecture de titres de musique

- 1) Insérez un CD, inscription vers le haut, dans la fente (5) jusqu'à ce qu'il soit automatiquement inséré et/ou mettez une clé USB dans le port USB (6) et/ou mettez une carte SD/MMC dans la fente SD/MMC CARD (2). Le coin en diagonale de la carte doit être dirigé vers le haut. Si vous souhaitez retirer la carte, enfoncez-la un peu jusqu'à ce qu'elle se désenclenche.
- 2) Sélectionnez le support de données (CD, clé USB, carte mémoire) si besoin avec la touche FUNC (17). Avec cette touche, vous pouvez également sélectionner l'entrée AUX INPUT (21) pour des enregistrements MP3 (☞ chapitre 6.9). L'affichage indique (brièvement) la sélection :  
CD = CD inséré  
USB = clé USB  
CARD = carte mémoire  
AUX = entrée AUX INPUT
- 3) La lecture du premier titre démarre automatiquement une fois le processus de reconnaissance du support terminé. Si la fonction démarrage automatique a été désactivée (chapitre 4), démarrez la lecture du premier titre avec la touche PLAY/PAUSE (11). Voir chapitre 6.3 pour sélectionner d'autres titres.
- 4) Pendant la lecture, le symbole de lecture ► est affiché dans la ligne supérieure à droite de l'affichage. La ligne inférieure indique le numéro (TR ...) du titre en cours et la durée déjà écoulée (min, sec) du titre. Pour des titres au format MP3, MP3 s'affiche tout à droite, ou ESP pour CDs audio standards, lorsque la mémoire anti-chocs n'a pas été éteinte avec la touche ESP (25).

- 5) Pour des fichiers MP3, s'affiche en plus dans la ligne supérieure :  
File - ... = nom du fichier  
Title - ... = nom du titre  
Artist - ... = nom de l'artiste  
Album - ... = nom de l'album

**Remarques :** Le nom du fichier ne s'affiche qu'après le démarrage de la lecture. S'il manque une donnée, l'affichage indique à la place "NONE".

- 6) En appuyant sur la touche DISPLAY (26) sur la télécommande, des informations diverses peuvent s'afficher dans la ligne inférieure pour des fichiers MP3 :

- réglage de base  
dans la ligne inférieure, le numéro du titre et la durée déjà lue du titre s'affichent.
- 1re pression  
le nom du dossier s'affiche
- 2ème pression  
le nom du fichier s'affiche
- 3ème pression  
le nombre de dossiers et de titres s'affichent
- 4ème Pression  
retour au réglage de base

- 7) Avec la touche PLAY/PAUSE, on peut commuter entre lecture et pause. En mode pause, le symbole pause II s'affiche, l'indication de temps clignote.
- 8) Pour arrêter la lecture, appuyez sur la touche STOP (10).
- 9) Pour éjecter le CD, appuyez sur la touche EJECT (18). L'affichage indique "EJECT", le CD est éjecté et peut être retiré. Si le CD n'est pas retiré de la fente, l'appareil le fait rentrer automatiquement après 10 secondes environ.

### 6.3 Sélection de titres

#### 6.3.1 Sélection directe du numéro de titre

Sélectionnez directement le titre voulu avec les touches numériques (3) en tapant son numéro. Pour démarrer le titre, appuyez ensuite sur la touche PLAY/PAUSE (11). Exemples :

numéro titre	touches
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

**Remarque :** Les titres MP3 sont numérotés par l'appareil comme suit :

1. tous les titres sans dossier dans le répertoire principal
2. tous les titres dans des dossiers dans le répertoire principal
3. tous les titres dans les sous-dossiers etc.

La numérotation des titres et dossiers ne s'effectue pas par ordre alphabétique, mais on peut les trouver facilement avec la fonction recherche (☞ chapitre 6.3.3/6.3.4).

#### 6.3.2 Avance et retour de titres

Pour avancer ou reculer d'un ou plusieurs titres, appuyez brièvement (plusieurs fois) sur la touche CUE ou REV (9).

touche CUE : saut au titre suivant

touche REV : saut au début du titre en cours. Par une autre pression sur la touche REV, on recule toujours d'un titre.

**Conseil :** N'appuyez que brièvement sur les touches REV et CUE sinon on a une avance/un retour rapide.

#### 6.3.3 Recherche alphabétique des titres MP3

- 1) Appuyez sur la touche FIND (13). Un symbole de loupe s'affiche en clignotant à bas à gauche sur l'affichage. A sa droite s'affiche la lettre "A" et dans la ligne supérieure le nom du premier fichier commençant par la lettre A. Appuyez sur toutes les autres touches respectivement en l'espace de 15 secondes sinon vous quittez la fonction de recherche. Dans ce cas, appuyez à nouveau sur la touche FIND.
- 2) Avec la touche CUE, ou REV (9), sélectionnez la première lettre du nom du fichier voulu. Les chiffres 0 à 9 peuvent également être sélectionnés. Les lettres et chiffres qui ne débutent aucun titre sur le CD sont toujours repérés par "None".
- 3) Si plusieurs noms de fichiers ont la même lettre initiale, sélectionnez la lettre clé puis maintenez la touche REV ou CUE enfoncée jusqu'à ce que la lettre à côté du symbole loupe clignote. Tous les noms de fichiers commençant par la lettre clé peuvent être sélectionnés avec la touche REV ou CUE les uns après les autres.
- 4) Lors de la recherche, l'affichage indique toujours le numéro du dossier et du titre en bas à droite. Lorsque le titre voulu est trouvé, démarrez la lecture avec la touche PLAY/PAUSE (11).

### 6.3.4 Sélection et recherche de dossiers

Pour des fichiers MP3 dans plusieurs dossiers (répertoires de fichiers), on peut sauter pendant la lecture au premier titre du dossier suivant (touche ►►) et au premier titre du dossier précédent (touche ◀◀) avec les touches FOLDER (14).

Pour sélectionner un répertoire donné, il est plus simple d'utiliser la fonction de recherche :

- 1) Appuyez deux fois sur la touche FIND (13) pour que le symbole loupe s'affiche en clignotant et que "Dir" pour Directory (répertoire) soit affiché à droite à côté. Appuyez sur toutes les autres touches respectivement en l'espace de 15 secondes sinon vous quittez la fonction de recherche. Dans ce cas, appuyez deux fois sur la touche FIND.
- 2) Avec les touches REV-SKIP-CUE (9), recherchez le dossier souhaité. La ligne supérieure de l'affichage indique le nom du dossier et la ligne inférieure le numéro du dossier.
- 3) Lorsque vous avez trouvé le dossier, appuyez sur la touche PLAY/PAUSE (11) pour démarrer le premier titre du dossier ou pour démarrer un autre titre du dossier, maintenez tout d'abord la touche REV ou CUE enfoncée jusqu'à ce que "File" (fichier) soit affiché à côté du symbole loupe. Avec les touches REV-SKIP-CUE, vous pouvez sélectionner les titres dans le dossier les uns après les autres. Pour démarrer la lecture du titre sélectionné, appuyez sur la touche PLAY/PAUSE.

### 6.4 Avance et retour rapides

Pour l'avance rapide, maintenez la touche CUE (9) enfoncée, pour un retour rapide, la touche REV. Pour des fichiers MP3, une avance ou un retour rapide ne peut se faire qu'au sein d'un titre ; elle ne peut être suivie acoustiquement mais uniquement selon les indications de durée sur l'affichage.


### 6.5 Fonctions répétition et lecture aléatoire


Avec la touche REPEAT (15), on peut activer une des fonctions répétition ou la lecture de tous les titres en ordre aléatoire :


réglage de base (PLAY ALL)

Tous les titres du support audio ou d'une suite programmée sont lus une fois puis la lecture s'arrête.



première pression (PLAY ALL RANDOM)  une seule lecture de tous les titres dans un ordre aléatoire

pression suivante (REPEAT TRACK)  répétition continue du titre sélectionné

pression suivante (REPEAT FOLDER)  répétition continue de tous les titres dans le dossier sélectionné (fonction uniquement pour des fichiers MP3)

pression suivante (REPEAT ALL)  répétition continue de tous les titres

pression suivante (RANDOM REPEAT)

  lecture continue des titres dans un ordre aléatoire

pression suivante (PLAY ALL) retour au réglage de base


### 6.6 Coupure du son

Pour couper le son pendant la lecture d'un titre, appuyez sur la touche MUTE (24). Pour rallumer le son, appuyez une nouvelle fois sur la touche MUTE.

### 6.7 Mémoire anti-chocs

Le lecteur CD est doté d'une mémoire anti-chocs qui peut compenser les dysfonctionnements causés par des chocs ou vibrations lors de la lecture du CD. Pour tester, la mémoire anti-chocs peut être désactivée avec la touche ESP (25) sur la télécommande (pas en mode MP3). L'affichage (4) indique brièvement "ESP OFF". Pour réactiver, appuyez une nouvelle fois sur la touche ESP, l'affichage indique brièvement "ESP ON".

### 6.8 Composition personnelle d'une suite de titres

Si une sélection de titres doit être lue dans un ordre donné, on peut programmer une suite de 64 titres au plus. Pour des fichiers MP3, il faut connaître la numérotation des dossiers ( chapitre 6.3.4) ; de même, il faut entrer le numéro correspondant de chaque titre à programmer.

- 1) Le lecteur CD doit être en mode Stop ; si besoin, appuyez sur la touche STOP (10).
- 2) Avec la touche PROG (8), activez le mode de programmation ; toutes les autres touches doivent être enfoncées en l'espace de 15 secondes sinon on quitte le mode de programmation. Dans ce cas, appuyez une nouvelle fois sur la touche PROG. L'affichage indique :

— pour un CD sans fichiers MP3

PROGRAM  
CD P-01 00

— pour fichiers MP3

PROGRAM  
P-01 000 0000

- 3) Pour des CDs sans fichiers MP3, sautez cet étape et allez directement au point 4).

Pour des fichiers MP3, il faut tout d'abord sélectionner le numéro du dossier dans lequel se trouve le premier titre souhaité pour la suite. C'est également nécessaire lorsque tous les titres sont dans le répertoire principal ROOT sans dossier. Dans ce cas, saisissez 1 comme numéro de dossier.

Sélectionnez le numéro de dossier avec les touches REV-SKIP-CUE (9) ou tapez-le avec les touches numériques (3). Pour mémoriser, appuyez ensuite sur la touche PROG. Les 4 zéros clignotent incitant à taper le numéro du titre.

- 4) Sélectionnez le numéro du premier titre pour la suite avec les touches REV-SKIP-CUE (9) ou tapez-le avec les touches numériques (3). Pour des fichiers MP3 dans des dossiers, n'oubliez pas que les fichiers ne sont pas numérotés les uns à la suite des autres mais que le premier fichier dans chaque dossier est repéré par numéro 1.

- 5) Appuyez sur la touche PROG pour mémoriser. L'affichage indique le prochain numéro de l'emplacement de mémoire, par exemple "P-02".

- 6) Répétez les étapes (3), 4 et 5 pour les autres titres souhaités jusqu'à complète programmation de la suite de titres.

- 7) Pour démarrer la lecture de la suite, appuyez sur la touche PLAY/PAUSE (11). La ligne supérieure de l'affichage indique "MEM" pour Memory (mémoire) et la suite de titres est lue.

- 8) Avec les touches REV-SKIP-CUE (9), on peut sélectionner chaque titre de la suite ou activer la fonction avance/retour rapides au sein d'un titre en maintenant la touche correspondante enfoncée.
- 9) Une fois la suite lue ou si vous appuyez sur la touche STOP, la lecture s'arrête. Pour redémarrer la suite, enfoncez tout d'abord la touche PROG puis la touche PLAY/PAUSE.

**Conseil :** Une suite programmée de titres est effacée lorsqu'on change de supports de données, lorsqu'on appuie sur la touche FUNC (17) ou appuie sur la touche STOP en mode programmation, ou si on arrête l'appareil.

### 6.9 Enregistrements audio

On peut créer des enregistrements MP3 depuis un CD ou un appareil relié aux prises AUX INPUT (21) [par exemple table de mixage, tape deck] et les mémoriser sur une carte SD/MMC ou une clé USB.

- 1) La protection de données sur la carte mémoire ou sur la clé USB ne doit pas être activée ; si besoin, désactivez-la. Placez soit une carte mémoire soit une clé USB dans l'appareil. Ne mettez jamais les deux en même temps, l'enregistrement ne pourrait pas s'effectuer.
- 2) Appuyez sur la touche FUNC (17) jusqu'à ce que l'affichage indique (brièvement) la source d'enregistrement voulue (CD ou AUX).

- 3) Pour des enregistrement d'un CD dans le lecteur du CD-113DPR, sautez ce point et allez directement au point 4.

Pour des enregistrements via les prises AUX INPUT, le témoin (12) indique le niveau de signal dès qu'un signal est présent aux prises. Avec le réglage REC LEVEL (19) réglez le niveau d'enregistrement de telle sorte que la LED jaune brille pour le volume le plus élevé. Si la LED rouge brille également, il peut y avoir des distorsions de signal.

- 4) Pour démarrer l'enregistrement, appuyez sur la touche REC/DEL (16). L'appareil prépare l'enregistrement, l'affichage REC WAIT clignote plusieurs fois. Dès que REC est affiché en continu en bas à droite, l'enregistrement s'effectue.

**Conseil :** Si REC NG s'affiche, l'enregistrement n'a pas démarré ou a été interrompu. Causes possibles : la protection des données est encore activée, le support de stockage est plein, une mauvaise manipulation a été faite.

- 5) Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche REC/DEL. L'affichage indique brièvement REC OK.

**Conseil :** l'appareil génère un répertoire sur le support de mémoire pour les enregistrements. Le nom du répertoire et les noms des enregistrements sont indiqués dans le tableau suivant. Pour des enregistrements d'un CD avec fichiers MP3, le nom du fichier source est copié pour une longueur maximale de 32 signes.

Source	Nom du répertoire	Nom du fichier
CD standard	CD-DA	TMCA001.MP3
		TMCA002.MP3
CD MP3	CDROM001	Nom-001.MP3
		Nom-002.MP3
AUX INPUT	TMAUX	TMAUX001.MP3
		TMAUX002.MP3
		TMAUX003.MP3
		...

## 6.10 Copier des titres ou des répertoires complets

Avec la fonction copie, on peut copier des titres séparément ou tous les titres d'un répertoire d'une carte SD/MMC sur une clé USB et inversement.

- 1) Avec la touche FUNC (17) sélectionnez le support de mémoire sur lequel les titres à copier se trouvent (affichage CARD ou USB).
- 2) Commutez l'appareil sur Stop avec la touche STOP (10).
- 3) Appuyez sur la touche REC/DEL (16). L'affichage indique brièvement COPY. Le symbole loupe en bas à gauche clignote et "Dir" s'affiche à côté. La fonction de recherche de répertoire est activée.
- 4) Avec les touches REV-SKIP-CUE (9) sélectionnez le répertoire devant être copié ou dans lequel se trouve le titre à copier.
- 5) Si le répertoire sélectionné doit être copié, appuyez sur la touche REC/DEL à nouveau ou, si seul un titre du répertoire sélectionné doit être copié, maintenez la touche REV ou CUE enfoncée jusqu'à ce que "File" soit affiché à côté du symbole loupe. Ensuite, en appuyant brièvement sur la touche REV ou CUE, sélectionnez le titre à copier. Démarrez la copie avec la touche REC/DEL.
- 6) Pendant la copie, l'affichage commute entre l'indication COPY et l'indication du support source (CARD ou USB). Lorsque le processus est terminé, l'affichage indique brièvement COPY OK. Les titres copiés sont dans le répertoire COPY, créé par l'appareil.

**Conseil** : il est possible d'arrêter la copie à n'importe quel endroit de la procédure de copie avec la touche STOP.

## 6.11 Effacer des titres séparément

- 1) Avec la touche FUNC (17) sélectionnez le support de mémoire où se trouve le titre à effacer (indication CARD ou USB).
- 2) Commutez l'appareil sur Stop avec la touche STOP (10).
- 3) Maintenez la touche REC/DEL (16) enfoncée jusqu'à ce que l'affichage indique brièvement DELETE. Le symbole loupe en bas à gauche clignote, "Dir" s'affiche à côté. La fonction de recherche de dossier est activée.
- 4) Avec les touches REV-SKIP-CUE (9) sélectionnez le répertoire dans lequel se trouve le titre à effacer.
- 5) Lorsque le répertoire est trouvé, maintenez la touche REV ou CUE enfoncée jusqu'à ce que "File" soit affiché à côté du symbole loupe. En appuyant brièvement sur la touche REV ou CUE, sélectionnez le titre à effacer.
- 6) Pour effacer, appuyez sur la touche REC/DEL. L'affichage indique brièvement DELETE.
- 7) Pour effacer d'autres titres, répétez les points 2) à 6).

**Conseil** : on peut interrompre à tout endroit de la procédure le processus d'effacement avec la touche STOP.

## 7 Entretien

Protégez l'appareil de la poussière, des vibrations, de l'humidité et de la chaleur (température de fonctionnement admissible 0–40 °C). Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.

### Remarques sur les coupures du son et les erreurs de lecture

La fumée de cigarettes et la poussière s'introduisent facilement dans les ouvertures du lecteur et se déposent sur l'optique du système laser. Cela peut générer des erreurs de lecture et des coupures de son. Dans ce cas, confiez impérativement le nettoyage du lecteur à un technicien spécialisé. Cette opération est à la charge de l'utilisateur, même lorsque l'appareil est sous garantie !

## 8 Caractéristiques techniques

Bande passante : . . . . . 20–20 000 Hz

Taux de distorsion : . . . . . < 0,1 %

Séparation de canaux : . . . . . > 60 dB

Plage dynamique : . . . . . > 96 dB

Rapport signal sur bruit : . . . . . > 80 dB

Sortie vidéo : . . . . . 1,2 V

Sensibilité d'entrée

audio : . . . . . 300 mV pour  
gestion 0 dB

Taux de données pour

enregistrements: . . . . . 128 kBits/s

Cartes SD appropriées . . . . . 64 MB–2 Go,  
4–32 Go SDHC

Système données

(Format): . . . . . FAT32, FAT16

Alimentation : . . . . . 230 V~/50 Hz

Consommation : . . . . . 50 VA max.

Température fonc. : . . . . . 0–40 °C

Dimensions (L x H x P) : . . . . . 482 x 44 x 265 mm,  
1 unité

Poids : . . . . . 3,9 kg

Tout droit de modification réservé.

**1** A pagina 3, se aperta completamente, vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

## 1 Elementi di comando e collegamenti

### 1.1 Pannello frontale

- 1 Interruttore on/off POWER
- 2 Fessura per inserire una scheda di memoria SD/MMC
- 3 Tasti numerici per la scelta diretta di un titolo  
Esempi:

N. titolo	Tasti
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE
- 4 Display
- 5 Fessura per l'inserimento di un CD  
Spingere il CD finché non viene ritirato automaticamente.
- 6 Porta USB per inserire una chiavetta USB
- 7 Sensore a infrarossi per i segnali del telecomando
- 8 Tasto PROG, per la compilation di una sequenza individuale di titoli, attivare il modo di programmazione (☞ Cap. 6.8)
- 9 Tasti REV – SKIP – CUE per la scelta di un titolo e per l'avanzamento e ritorno veloce  
Scelta di un titolo  
Con ogni pressione del tasto CUE si salta avanti di un titolo; premendo il tasto REV, si salta all'inizio del titolo e con ogni ulteriore pressione si salta indietro di un titolo.  
Avanzamento/ritorno veloce  
Per l'avanzamento tener premuto il tasto CUE, per il ritorno il tasto REV.
- 10 Tasto STOP per terminare la riproduzione
- 11 Tasto PLAY/PAUSE per cambiare fra riproduzione e pausa
- 12 Spie di pilotaggio per registrazioni MP3 quando come sorgente di segnali viene utilizzato l'ingresso AUX INPUT (21)
- 13 Tasto FIND per la ricerca di titoli e cartelle MP3 (☞ Capp. 6.3.3 e 6.3.4)
- 14 Tasti FOLDER per la scelta della cartella con i file MP3:  
Per scegliere la cartella successiva, premere il tasto ►►. Per ritornare alla cartella precedente azionare il tasto ◀◀. In ogni caso si salta sul primo titolo della cartella scelta.
- 15 Tasto REPEAT per attivare le funzioni di ripetizione e di riproduzione casuale  
Impostazione base (PLAY ALL)  
tutti i titoli della sorgente o di una sequenza programmata sono riprodotti una volta  
prima pressione del tasto (PLAY ALL RANDOM)  
riproduzione unica dei titoli in ordine casuale  
ulteriore pressione del tasto (REPEAT TRACK)  
ripetizione continua del titolo scelto

ulteriore pressione del tasto (REPEAT FOLDER)  
ripetizione continua di tutti i titoli della cartella scelta  
(la funzione è presente solo per i file MP3)  
ulteriore pressione del tasto (REPEAT ALL)  
ripetizione continua di tutti i titoli  
ulteriore pressione del tasto (RANDOM REPEAT)  
riproduzione continua dei titoli in ordine casuale  
ulteriore pressione del tasto (PLAY ALL)  
ritorna all'impostazione base

- 16 Tasto REC/DEL per la funzione registra e copia (☞ Cap. 6.9 e cap. 6.10) e per cancellare singoli titoli (☞ Cap. 6.11)
- 17 Tasto FUNC per selezionare la sorgente dei segnali;  
indicazioni sul display:

CD	CD inserito
USB	connessione USB (6)
CARD	slot per scheda (2)
AUX	ingresso AUX INPUT (21)
- 18 Tasto EJECT per espellere il CD
- 19 Regolatore REC LEVEL per il pilotaggio di registrazioni MP3 quando come sorgenti dei segnali viene utilizzato l'ingresso AUX INPUT (21)

### 1.2 Pannello posteriore

- 20 Uscita audio (livello Line)
- 21 Ingresso registrazione AUX INPUT per il collegamento di una sorgente di segnali con uscita Line (p. es. radio, tape-deck, mixer)
- 22 Presa per il collegamento con una presa di rete (230 V~/50 Hz) tramite il cavo in dotazione
- 23 Portafusibile  
Sostituire un fusibile difettoso solo con uno dello stesso tipo.

### 1.3 Telecomando

- 3 e 8 – 11 e 13 – 18  
Questi tasti hanno le stesse funzioni dei tasti sull'apparecchio.
- 24 Tasto MUTE per la funzione di muto
- 25 Tasto ESP per attivare e disattivare la memoria anti-shock (non è possibile con funzionamento MP3)
- 26 Tasto DISPLAY per cambiare, durante la riproduzione di file MP3, le informazioni nella riga inferiore del display.  
Impostazione base  
Nella riga inferiore è indicato il numero del titolo (TR) e il tempo trascorso del titolo
  1. pressione del tasto  
È indicato il nome della cartella
  2. pressione del tasto  
È indicato il nome del file
  3. pressione del tasto  
È indicato il numero delle cartelle e dei titoli
  4. pressione del tasto  
Ritorno all'impostazione base

## 2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

**AVVERTIMENTO** L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno. La manipolazione scorretta può provocare delle scariche elettriche pericolose



Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio. Nello stesso modo non si assume nessuna responsabilità per la perdita di dati e per i relativi danni consequenziali causati da impiego sbagliato o da un difetto dell'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

## 3 Possibilità d'impiego

Il CD-113DPR è adatto per molti impieghi di sonorizzazione. È in grado di riprodurre CD audio standard nonché file MP3 e WMA di CD, chiavette USB e schede SD/MMC (max. 32 GB).

Per le registrazioni nel formato MP3 su una scheda di memoria o su una chiavetta USB è possibile collegare un apparecchio audio, p. es. radio, tape-deck, mixer. Inoltre si possono copiare dei titoli nei modi seguenti:

CD → chiavetta USB

CD → scheda di memoria

chiavetta USB → scheda di memoria

scheda di memoria → chiavetta USB



## 4 Disattivare la funzione auto start

Il CD-113DPR è equipaggiato con una funzione auto-start: Dopo l'accensione dell'apparecchio e il caricamento dei dati di un dispositivo audio (CD, memoria USB o scheda memoria SD), s'avvia automaticamente la riproduzione del primo titolo. Se l'avvio automatico non è richiesto [avvio della riproduzione solo premendo il tasto PLAY/PAUSE (11)], si può disattivare la funzione auto start.

**AVVERTIMENTO** Dato che occorre aprire l'apparecchio per questa modifica, tale modifica deve essere fatta solo da parte di una persona esperta. La manipolazione scorretta può provocare una scossa elettrica!



**Prima di aprire l'apparecchio staccare assolutamente la spina del cavo dalla presa di rete!**

Sulla scheda con l'alimentatore e le prese audio si trova un jumper (vedi la freccia in fig. 5). La funzione auto start è attivata se il jumper si trova in posizione AUTO PLAY. Per disattivare la funzione, spostare il jumper in posizione MANUAL PLAY.

## 5 Collocare e collegare l'apparecchio

L'apparecchio è previsto per il montaggio in un rack (482 mm/19"), ma può essere collocato anche liberamente su un tavolo. Per il montaggio in un rack è richiesta un'unità d'altezza (= 44,45 mm).

Prima di effettuare o modificare i collegamenti, spegnere il CD-113DPR e gli apparecchi da collegare.

- 1) Collegare le prese LINE OUTPUT (20) con un ingresso Line, p. es. di un mixer o amplificatore, servendosi di un cavo RCA (L = canale sinistro, R = canale destro).
- 2) In caso di registrazione su una scheda SD/MMC o su una chiavetta USB, collegare un apparecchio audio con uscita Line (p. es. radio, tape-deck, mixer) con le prese AUX INPUT (21).
- 3) Inserire il cavo rete in dotazione prima nella presa (22) e quindi in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

## 6 Funzionamento

Accendere l'apparecchio con l'interruttore POWER (1). Sul display (4) si legge "Welcome".

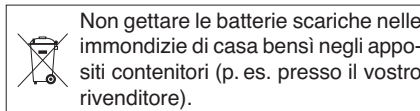
Per prima cosa, l'apparecchio carica i dati del CD. Se non è inserito nessun CD, sono caricati i dati della memoria USB. Se non è collegato nessuna memoria USB, si caricano i dati della scheda SD/MMC. Se è assente anche questa, il display indica "NO DISC".

### 6.1 Telecomando

- 1) Per inserire le batterie (2 x 1,5 V, tipo AAA = minitilo), togliere il coperchio del vano batterie sul retro del telecomando. Inserire le batterie come indicato nel vano stesso e richiudere il vano con il coperchio.

In caso di mancato uso prolungato conviene togliere le batterie per non danneggiare il telecomando se le batterie dovessero perdere.

- 2) Premendo un tasto del telecomando, tenerlo sempre in direzione del sensore IR (7). Non ci devono essere ostacoli fra il telecomando e il sensore.
- 3) Se la portata del telecomando diminuisce, significa che le batterie sono scariche e che devono essere sostituite.



### 6.2 Riprodurre titoli musicali

- 1) Inserire un CD, con la scritta rivolta in alto, nella fessura (5) finché non viene ritirata automaticamente e/o inserire una chiavetta USB nella porta USB (6) e/o inserire una scheda di memoria SD/MMC nella fessura SD/MMC CARD (2), con l'angolo smussato rivolto in alto. Se si vuole togliere la scheda, spingerla leggermente in dentro per sbloccarla.
- 2) Selezionare, se necessario, il supporto audio (CD, chiavetta USB, scheda di memoria) tramite il tasto FUNC (17). Con questo tasto si sceglie anche l'ingresso AUX INPUT (21) per le registrazioni MP3 (☞ Cap. 6.9). Il display visualizza (brevemente) la scelta:  
CD = CD inserito  
USB = chiavetta USB  
CARD = scheda di memoria  
AUX = ingresso AUX INPUT
- 3) Dopo il caricamento dei dati si avvia automaticamente la riproduzione del primo titolo. Se è stata disattivata la funzione auto start (Cap. 4), avviare la riproduzione del primo titolo con il tasto PLAY/PAUSE (11). Per scegliere altri titoli, vedi capitolo 6.3.
- 4) Durante la riproduzione, nella riga superiore del display si vede a destra il simbolo di riproduzione ▶. La riga inferiore indica il numero (TR ...) del titolo attuale e il tempo già trascorso (min. : sec.). Tutto a destra, con i titoli nel formato MP3 si vede MP3, oppure ESP con CD audio standard, se la memoria anti-shock non è stata disattivata con il tasto ESP (25).
- 5) Con i file MP3 si vede in più, scorrendo nella riga superiore:  
File - ... = nome del file  
Title - ... = nome del titolo

Artist - ... = nome dell'artista  
Album - ... = nome dell'album

**Nota:** Il nome del file è indicato solo dopo l'avvio della riproduzione. Se è assente un dato, al posto del nome, il display segnala "NONE".

- 6) Premendo il tasto DISPLAY (26) sul telecomando, con i file MP3 si possono visualizzare varie informazioni nella riga inferiore del display:

Impostazione base

Nella riga inferiore è indicato il numero del titolo e il tempo trascorso del titolo

1. pressione del tasto  
È indicato il nome della cartella
2. pressione del tasto  
È indicato il nome del file
3. pressione del tasto  
È indicato il numero delle cartelle e dei titoli
4. pressione del tasto  
Ritorno all'impostazione base
- 7) Con il tasto PLAY/PAUSE si può cambiare fra riproduzione e pausa. Nel modo di pausa, è visualizzato il simbolo di pausa II e l'indicazione del tempo lampeggia.
- 8) Per terminare la riproduzione, premere il tasto STOP (10).
- 9) Per espellere il CD, premere il tasto EJECT (18). Il display indica "EJECT", il CD esce e può essere prelevato. Se entro 10 secondi circa non si toglie il CD dalla sua sede, l'apparecchio lo ritira di nuovo automaticamente.

### 6.3 Scelta di un titolo

#### 6.3.1 Scelta diretta del numero del titolo

Con i tasti numerici (3), un titolo può essere selezionato direttamente digitando il suo numero. Per avviare il titolo premere successivamente il tasto PLAY/PAUSE (11). Esempi:

N. titolo	Tasti
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

**Nota:** I titoli MP3 sono numerati dall'apparecchio come segue:

1. tutti i titoli senza cartella nella directory principale
2. tutti i titoli in cartelle nella directory principale
3. tutti i titoli nelle sottocartelle ecc.

La numerazione dei titoli e delle cartelle non avviene in ordine alfabetico, ma con l'aiuto della funzione di ricerca si vede facilmente (☞ Capp. 6.3.3 e 6.3.4).

#### 6.3.2 Saltare avanti o indietro di un titolo

Per saltare avanti o indietro di uno o più titoli, premere brevemente (più volte) il tasto CUE o REV (9).

Tasto CUE: saltare al titolo successivo

Tasto REV: saltare all'inizio del titolo attuale. Con ogni ulteriore pressione del tasto REV si salta indietro di un altro titolo.

**Nota:** Premere i tasti REV e CUE solo brevemente; altrimenti si attiva l'avanzamento o ritorno veloce.

### 1 6.3.3 Ricerca alfabetica di titoli MP3

- 1) Premere il tasto FIND (13). In basso a sinistra del display appare, lampeggiante, il simbolo di una lente d'ingrandimento. A destra della stessa è visualizzata la lettera A, e nella riga superiore del display si vede il nome del primo file che inizia con la A. Premere tutti gli altri tasti entro 15 secondi, altrimenti termina la funzione di ricerca. In questo caso, azionare nuovamente il tasto FIND.
- 2) Con il tasto CUE o REV (9) scegliere la lettera con la quale inizia il nome del file desiderato. Si possono digitare anche le cifre 0–9. Per le lettere e le cifre con le quali non inizia nessun nome di un file, sarà indicato "None".
- 3) Se sono presenti più nomi che iniziano con la stessa lettera, dopo la scelta della lettera tener premuto il tasto REV o CUE finché la lettera vicino al simbolo della lente comincia a lampeggiare. Ora, con il tasto REV o CUE si possono scegliere, uno dopo l'altro, tutti i nomi di file con l'iniziale indicata.
- 4) Durante la ricerca, il display indica sempre, in basso a destra, il numero della cartella e del titolo. Se il titolo cercato è stato trovato, avviare la riproduzione con il tasto PLAY/PAUSE (11).

### 6.3.4 Scelta e ricerca della cartella

Con i file MP3 disposti in più cartelle (directories), durante la riproduzione con i tasti FOLDER (14) è possibile saltare sul primo titolo della cartella successiva (tasto ►►) e sul primo titolo della cartella precedente (tasto ◄◄).

Per scegliere una determinata cartella è più semplice, sfruttare la funzione di ricerca:

- 1) Premere due volte il tasto FIND (13); sul display apparirà lampeggiando il simbolo della lente e a destra sarà visualizzato "Dir" per Directory (cartella). Premere tutti gli altri tasti entro 15 secondi, altrimenti termina la funzione di ricerca. In questo caso, azionare nuovamente il tasto FIND.
- 2) Con i tasti REV–SKIP–CUE (9) cercare la cartella desiderata. La riga superiore del display indica il nome della cartella e la riga inferiore il relativo numero.
- 3) Se la cartella è stata trovata, per avviare il primo titolo della cartella premere il tasto PLAY/PAUSE (11) oppure, per avviare un altro titolo della cartella, tener premuto dapprima il tasto REV o CUE finché vicino al simbolo delle lenti si vede "File". Con i tasti REV – SKIP – CUE è possibile scegliere i titoli della cartella uno dopo l'altro. Per avviare il titolo scelto premere il tasto PLAY/PAUSE.

### 6.4 Avanzamento/ritorno veloce

Per l'avanzamento veloce tener premuto il tasto CUE (9), per il ritorno veloce il tasto REV. Nei file MP3, l'avanzamento o ritorno veloce è possibile solo all'interno di un titolo e non può essere seguito acusticamente ma solo sulla base dell'indicazione del tempo sul display.

### 6.5 Funzioni di ripetizione e riproduzione in ordine casuale

Con il tasto REPEAT (15) si può attivare una delle funzioni di ripetizioni o la riproduzione dei titoli in ordine casuale:

Impostazione base (PLAY ALL)

tutti i titoli della sorgente o di una sequenza programmata sono riprodotti una volta, quindi la riproduzione termina

prima pressione del tasto (PLAY ALL RANDOM)

riproduzione unica dei titoli in ordine casuale

ulteriore pressione del tasto (REPEAT TRACK)

ripetizione continua del titolo scelto

ulteriore pressione del tasto (REPEAT FOLDER)

ripetizione continua di tutti i titoli della cartella scelta

(la funzione è presente solo per i file MP3)

ulteriore pressione del tasto (REPEAT ALL)

ripetizione continua di tutti i titoli

ulteriore pressione del tasto (RANDOM REPEAT)

riproduzione continua dei titoli in ordine casuale

ulteriore pressione del tasto (PLAY ALL)

ritorna all'impostazione base

### 6.6 Attivare la funzione di muto

Per rendere muto l'audio durante la riproduzione di un titolo, premere il tasto MUTE (24). Per riattivare l'audio, premere nuovamente il tasto MUTE.

### 6.7 Memoria anti-shock

Il lettore CD è equipaggiato con una memoria anti-shock che è in grado di compensare dei disturbi provocati durante la riproduzione da colpi e vibrazioni. Per un test, la memoria anti-shock può essere disattivata con il tasto ESP (25) del telecomando (non durante il funzionamento MP3). Il display (4) segnala brevemente "ESP OFF". Per riattivare la funzione, premere nuovamente il tasto ESP. Il display indica brevemente "ESP ON".

### 6.8 Compilare una sequenza individuale di titoli

Se si desidera riprodurre una selezione di titoli in un determinato ordine, si può programmare una sequenza con un massimo di 64 titoli. In questo caso, per i file MP3, si dovrebbe conoscere la numerazione delle cartelle ( Cap. 6.3.4), perché per ogni titolo da programmare si deve immettere il relativo numero della cartella.

1) L'apparecchio deve trovarsi in Stop; eventualmente premere il tasto STOP (10).

2) Con il tasto PROG (8) attivare il modo di programmazione. Premere tutti gli altri tasti entro 15 secondi, altrimenti si esce dal modo di programmazione. In questo caso azionare nuovamente il tasto PROG. Il display indica:

– con un CD senza file MP3

PROGRAM

CD P-01 00

– con file MP3

PROGRAM

P-01 000 0000

3) Nel caso di CD senza file MP3 saltare il presente punto e continuare direttamente con il punto 4.

Per i file MP3 occorre dapprima scegliere il numero della cartella nella quale si trova il primo titolo desiderato per la compilation. Questo è necessario anche se tutti i titoli si trovano senza cartella nella directory principale ROOT. In questo caso digitare 1 come numero della cartella.

Selezionare il numero della cartella con i tasti REV – SKIP – CUE (9) oppure digitarlo direttamente con i tasti numerici (3). Per memorizzare, premere il tasto PROG. I quattro zeri lampeggiano e invitano ad immettere il numero del titolo.

4) Con i tasti REV – SKIP – CUE (9) selezionare il numero del primo titolo della compilation oppure digitarlo con i tasti numerici (3). Per i file MP3 che si trovano nelle cartelle tener presente che ora non tutti i file sono numerati, ma che sempre il primo file della cartella è indicato con il numero 1.

5) Per memorizzare premere il tasto PROG. Il display indica la locazione successiva di memoria, p. es. "P-02".

6) Ripetere i punti (3), 4 e 5 per gli altri titoli fino ad aver programmato tutta la sequenza di titoli.

7) Per avviare la compilation, premere il tasto PLAY/PAUSE (11). La riga superiore del display visualizza a sinistra "MEM" per Memory, e la sequenza viene riprodotta.

8) Con i tasti REV – SKIP – CUE si può scegliere ogni titolo della sequenza, oppure, tenendo premuto il relativo tasto, si può attivare l'avanzamento/ritorno veloce all'interno di un titolo.

9) Dopo la riproduzione della compilation o premendo il tasto STOP, si termina la riproduzione. Per riavviare la sequenza, premere prima il tasto PROG e quindi il tasto PLAY/PAUSE.

**Nota:** Una sequenza programmata di titoli viene cancellata cambiando la sorgente audio, premendo il tasto FUNC (17), premendo il tasto STOP nel modo di programmazione e spegnendo l'apparecchio.

## 6.9 RegISTRAZIONI audio

Da un CD o da un apparecchio collegato con le prese AUX INPUT (21) [p. es. mixer, tape-deck] si possono realizzare delle registrazioni MP3 da memorizzare su una scheda SD/MMC o su una chiavetta USB.

- 1) La protezione da sovrascrittura della scheda di memoria o della chiavetta USB non deve essere attivata; se necessario, disattivarla. Inserire nell'apparecchio una scheda di memoria oppure una chiavetta USB, ma mai entrambi contemporaneamente, perché in questo caso la registrazione non è possibile.
- 2) Premere tante volte il tasto FUNC (17) finché il display visualizza (brevemente) la sorgente desiderata per la registrazione (CD o AUX).
- 3) Nel caso di un CD inserito nel CD-113DPR, saltare questo punto e continuare direttamente con il punto 4.

Nel caso di registrazioni tramite le prese AUX INPUT, le spie di pilotaggio (12) indicano il livello del segnale presente alle prese. Con il regolatore REC LEVEL (19) impostare il livello di registrazione in modo tale che con il volume più alto si accende il LED giallo. Se si accende anche il LED rosso sono possibili delle distorsioni del segnale.

- 4) Per avviare la registrazione, premere il tasto REC/DEL (16). L'apparecchio prepara la registrazione e sul display lampeggia alcune volte la scritta REC WAIT. Quando viene visualizzato permanentemente REC in basso a destra, la registrazione è in atto.

**Nota:** Se si vede l'indicazione REC NG, significa che la registrazione non è partita o che è stata interrotta. Cause possibili: la protezione da sovrascrittura è ancora attivata, il mezzo di memoria è pieno, è stato dato un comando sbagliato.

- 5) Per terminare la registrazione, premere il tasto REC/DEL. Il display segnala brevemente REC OK.

**Nota:** Per le registrazioni, l'apparecchio prepara una cartella sul mezzo di memoria. Il nome della cartella e i nomi delle registrazioni sono indicati nella tabella seguente. Nelle registrazioni da un CD con file MP3, il nome del file sorgente viene copiato fino ad una lunghezza di 32 caratteri.

Sorgente	Nome cartella	Nome file
CD standard	CD-DA	TMCD A001.MP3 TMCD A002.MP3 TMCD A003.MP3 ...
CD MP3	CDROM001	Nome-001.MP3 Nome-002.MP3 Nome-003.MP3 ...
AUX INPUT	TMAUX	TMAUX001.MP3 TMAUX002.MP3 TMAUX003.MP3 ...

## 6.10 Copiare dei titoli o delle cartelle complete

Con la funzione copia si possono copiare titoli singoli o tutti i titoli di una cartella da una scheda SD/MMC su una chiavetta USB e viceversa.

- 1) Con il tasto FUNC (17) scegliere il mezzo di memoria sul quale si trovano i titoli da copiare (indicazione CARD o USB).
- 2) Con il tasto STOP (10), mettere l'apparecchio in stop.
- 3) Premere il tasto REC/DEL (16). Il display visualizza brevemente COPY. Successivamente, in basso a sinistra, lampeggia il simbolo della lente, e di fianco allo stesso si vede "Dir". La funzione di ricerca cartella è attivata.
- 4) Con i tasti REV – SKIP – CUE (9) scegliere la cartella che deve essere copiata o nella quale si trova il titolo di copiare.
- 5) Se si deve copiare la cartella selezionata, premere ora nuovamente il tasto REC/DEL oppure, se si deve copiare un solo titolo della cartella selezionata, tener premuto il tasto REV o CUE, finché di fianco al simbolo della lente si vede "File". Quindi, toccando leggermente il tasto REV o CUE, scegliere il titolo da copiare. Avviare la copiatura con il tasto REC/DEL.
- 6) Durante il processo di copiatura, il display cambia fra l'indicazione COPY e l'indicazione della memoria sorgente (CARD o USB). Al termine del processo, il display visualizza brevemente COPY OK. I titoli copiati si trovano nella cartella COPY, generata dall'apparecchio.

**Nota:** La copiatura può essere interrotta in ogni momento con il tasto STOP.

## 6.11 Cancellare singoli titoli

- 1) Con il tasto FUNC (17) scegliere la memoria sulla quale si trova il titolo da cancellare (indicazione CARD o USB).
- 2) Con il tasto STOP (10) mettere l'apparecchio in stop.
- 3) Tener premuto il tasto REC/DEL (16) finché il display indica brevemente DELETE. Quindi, in basso a sinistra, lampeggia il simbolo della lente e di fianco si vede "Dir". La funzione ricerca cartella è attivata.
- 4) Con i tasti REV – SKIP – CUE (9) scegliere la cartella nella quale si trova il titolo da cancellare.
- 5) Se la cartella è stata trovata, tener premuto il tasto REV o CUE, finché di fianco al simbolo della lente si vede "File". Quindi, premendo leggermente il tasto REV o CUE scegliere il titolo da cancellare.
- 6) Per cancellare, premere il tasto REC/DEL. Il display indica brevemente DELETE.
- 7) Per cancellare altri titoli, ripetere i punti da 2) a 6).

**Nota:** La cancellazione può essere interrotta in ogni momento con il tasto STOP.

## 7 Cura dell'apparecchio

Proteggere l'apparecchio da polvere, vibrazioni, umidità e calore (temperatura d'esercizio ammessa 0–40 °C). Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto, in nessun caso acqua o prodotti chimici.

### Note su possibili buchi nella riproduzione e su errori di lettura

Il fumo di sigarette e polvere penetrano facilmente fra tutte le aperture dell'apparecchio e si depositano sul sistema ottico della scansione ai raggi laser. Se ciò dovesse provocare errori di lettura e buchi nella riproduzione, l'apparecchio deve essere pulito in un laboratorio specializzato. Una tale pulizia è a pagamento, anche durante il periodo di garanzia!

## 8 Dati tecnici

Risposta in frequenza:	... 20–20 000 Hz
Fattore di distorsione:	... < 0,1 %
Separazione canali:	... > 60 dB
Range dinamico:	... > 96 dB
Rapporto S/R:	... > 80 dB
Uscita audio:	... 1,2 V
Sensibilità dell'ingresso audio:	... 300 mV per regolazione 0-dB
Data rate per registrazioni:	128 kBits/s
Schede SD adatte:	... 64 MB–2 GB, 4–32 GB SDHC
File system (formato):	... FAT32, FAT16
Alimentazione:	... 230 V~ / 50 Hz
Potenza assorbita:	... max. 50 VA
Temperatura d'esercizio:	... 0–40 °C
Dimensioni (l x h x p):	... 482 x 44 x 265 mm, 1 U (unità d'altezza)
Peso:	... 3,9 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

**E** Puede encontrar todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen en la página 3 desplegable.

## 1 Elementos de Funcionamiento y Conexiones

### 1.1 Panel frontal

- 1 Interruptor POWER
- 2 Ranura para insertar una tarjeta SD/MMC
- 3 Botones numéricos para la selección directa de una pista  
Ejemplo:

No. de pista	Botones
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE
- 4 Visualizador
- 5 Ranura del CD  
Inserte el CD en la ranura hasta que se introduzca automáticamente.
- 6 Interfaz USB para conectar una unidad flash USB
- 7 Sensor IR para las señales del control remoto
- 8 Botón PROG para cambiar al modo de programación para compilar una secuencia individual de pistas (▶▶ apartado 6.8)
- 9 Botones REV – SKIP – CUE para la selección de pistas y para el avance/retroceso rápido  
Selección de pista  
Cada vez que pulse el botón CUE, el lector pasa a la siguiente pista; cuando pulse el botón REV, el lector volverá al inicio de la pista actual y cada vez que lo pulse de nuevo, retrocederá una pista.  
Avance/retroceso rápido  
Para el avance rápido, mantenga pulsado el botón CUE; para el retroceso rápido, mantenga pulsado el botón REV.
- 10 Botón STOP para parar la reproducción
- 11 Botón PLAY/PAUSE para conmutar entre reproducción y pausa
- 12 Indicación de nivel para grabaciones MP3 cuando la entrada AUX INPUT (21) se utiliza como fuente de señal
- 13 Botón FIND para la búsqueda de carpetas y pistas MP3 (▶▶ apartado 6.3.3 y 6.3.4)
- 14 Botones FOLDER para la selección de carpeta de archivos MP3:  
Para seleccionar la siguiente carpeta, pulse el botón ▶▶. Para volver a la carpeta anterior, pulse el botón ◀◀. El lector siempre va a la primera pista de la carpeta seleccionada.
- 15 Botón REPEAT para seleccionar las funciones de repetición y de reproducción aleatoria  
Ajuste básico (PLAY ALL)  
Todas las pistas del soporte de sonidos o de una secuencia de pistas programada se reproducirán una vez  
Primera acción del botón (PLAY ALL RANDOM)  
Las pistas se reproducirán una vez en orden aleatorio  
Siguiendo actuación del botón (REPEAT TRACK)  
La pista seleccionada se repetirá continuamente

- Siguiendo actuación del botón (REPEAT FOLDER)  
Todas las pistas de la carpeta seleccionada se repetirán continuamente (función disponible sólo para archivos MP3)
- Siguiendo actuación del botón (REPEAT ALL)  
Todas las pistas se repetirán continuamente
- Siguiendo actuación del botón (RANDOM REPEAT)  
Se reproducirán todas las pistas continuamente en orden aleatorio
- Siguiendo actuación del botón (PLAY ALL)  
Vuelve al ajuste básico
- 16 Botón REC/DEL para las funciones de grabación y copia (▶▶ apartados 6.9 y 6.10) y para borrar pistas individuales (▶▶ apartado 6.11)
  - 17 Botón FUNC para seleccionar la fuente de señal:  
Indicación en el visualizador:

CD	CD insertado
USB	Puerto USB (6)
CARD	Ranura para la tarjeta (2)
AUX	Entrada AUX INPUT (21)
  - 18 Botón EJECT para expulsar el CD
  - 19 Control REC LEVEL para controlar el nivel de las grabaciones MP3 cuando la entrada AUX INPUT (21) se utiliza como fuente de señal

### 1.2 Panel posterior

- 20 Salida de audio (nivel de línea)
- 21 Entrada de grabación AUX INPUT para conectar una fuente de señal con salida de línea (p. ej. radio, pletina, mezclador)
- 22 Toma de corriente para la conexión a un enchufe (230 V~/50 Hz) mediante el cable de corriente entregado
- 23 Soporte para el fusible de corriente  
Cambie siempre un fusible fundido sólo por otro del mismo tipo.

### 1.3 Control remoto

- 3 y 8 – 11 y 13 – 18  
Estos botones tienen las mismas funciones que los botones del lector.
- 24 Botón MUTE para silenciar el sonido
- 25 Botón ESP para desactivar y reactivar la memoria antichoque (no en el modo MP3)
- 26 Botón DISPLAY para cambiar la información en la línea inferior del visualizador durante la reproducción de archivos MP3  
Ajuste básico  
La línea inferior mostrará el número de la pista (TR) y el tiempo transcurrido de la pista.  
Primera acción del botón  
Se visualizará el nombre de la carpeta.  
Segunda acción del botón  
Se visualizará el nombre del archivo.  
Tercera acción del botón  
Se visualizará el número de carpetas y de pistas.  
Cuarta acción del botón  
Vuelve al ajuste básico

## 2 Notas de Seguridad

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

### ADVERTENCIA



El aparato utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto o la modificación del aparato pueden provocar una descarga.

Preste atención a los siguientes puntos bajo cualquier circunstancia:

- El aparato está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).
- No coloque ningún recipiente con líquido encima del aparato, p. ej. un vaso.
- No utilice el aparato y desconecte inmediatamente la toma de corriente del enchufe si:
  1. El aparato o el cable de corriente están visiblemente dañados.
  2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
  3. No funciona correctamente.Sólo el personal cualificado puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.
- No tire nunca del cable de corriente para desconectarlo de la toma, tire siempre del enchufe.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos. Del mismo modo, no se aceptará ninguna responsabilidad por la pérdida de datos provocada por un defecto o por los daños a consecuencia de esta pérdida de datos.



Si va a poner el aparato fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje de la zona para que su eliminación no sea perjudicial para el medio ambiente.

## 3 Aplicaciones

El CD-113DPR está adecuado para todo tipo de megafonía. Puede reproducir CDs de audio estándar y archivos MP3 y WMA de CDs, unidades USB y tarjetas de memoria SD/MMC (32 GB máx.).

Se puede conectar un aparato de audio para grabaciones en formato MP3 en una tarjeta de memoria o en una unidad USB, p.ej. radio, pletina, mezclador. Además, se pueden copiar las pistas del siguiente modo:

CD → unidad USB  
CD → tarjeta de memoria  
Unidad USB → tarjeta de memoria  
Tarjeta de memoria → unidad USB

## 4 Desactivación de la Función de Inicio Automático

El CD-113DPR está provisto con una función de inicio automático: Después de conectar el aparato y leer el soporte de sonidos (CD, medio de almacenamiento USB o tarjeta de memoria SD), empezará automáticamente la reproducción de la primera pista. Si no quiere que el aparato se inicie automáticamente [la reproducción no empezará hasta que se pulse el botón PLAY/PAUSE (11)], desactive la función de inicio automático.

**ADVERTENCIA** Para hacer esta modificación, sólo puede abrir el aparato el personal cualificado. El manejo inexperto puede provocar una descarga.



**Antes de abrir el aparato, desconecte siempre el enchufe de la toma.**

En la PCB con el alimentador y las tomas de audio hay un Jumper (ver flecha en la figura 5). La función de inicio automático se activa cuando el Jumper está en la posición AUTO PLAY. Para desactivar la función, coloque el Jumper en la posición MANUAL PLAY.

## 5 Colocación y Conexión del Lector

El lector está diseñado para su instalación en un rack (482 mm/19"); sin embargo, también puede colocarse como quiera como aparato de sobremesa. Para su instalación en rack, se necesita 1 unidad de rack (1 U = 44,45 mm).

Antes de hacer o modificar cualquier conexión, desconecte el CD-113DPR y todos los aparatos que hay que conectar.

- 1) Conecte las tomas LINE OUTPUT (20) mediante un cable RCA a una entrada de línea p. ej. en un mezclador o amplificador (L = canal izquierdo, R = canal derecho).
- 2) Para grabar en una tarjeta SD/MMC o en una unidad USB, conecte un aparato de audio con salida de línea (p. ej. radio, pletina, mezclador) a las tomas AUX INPUT (21).
- 3) Conecte el cable de corriente entregado a la toma de corriente (22) y luego al enchufe (230 V~/50 Hz).

## 6 Funcionamiento

Conecte el lector con el interruptor POWER (1). En el visualizador (4) aparecerá "Welcome".

Primero el lector leerá el CD. Si no hay ningún CD insertado, el lector leerá la unidad USB flash. Si no hay ninguna unidad USB flash, el lector leerá la tarjeta de memoria SD/MMC. Si no hay ninguna tarjeta de memoria insertada, en el visualizador aparecerá "NO DISC".

### 6.1 Control remoto

- 1) Para insertar las baterías (2 x 1,5 V, tipo AAA), extraiga la tapa del compartimento de la batería de la parte posterior del control remoto. Inserte las baterías como se indica en el compartimento de la batería. Cierre el compartimento con la tapa.

Si el control remoto no se va a utilizar durante un largo periodo de tiempo, quite las baterías para prevenir cualquier daño provocado por el derrame de una batería.

- 2) Cuando pulse un botón del control remoto, diríjalo siempre el control remoto hacia el sensor IR (7). No puede haber obstáculos entre el control remoto y el sensor.
- 3) Si el rango del control remoto disminuye significa que las baterías se están agotando y hay que cambiarlas.

Las baterías gastadas no deben depositarse en el contenedor normal; llévelas a un contenedor especial, p. ej. al contenedor de su vendedor.



### 6.2 Reproducción de pistas musicales

- 1) Inserte un CD con la inscripción hacia arriba en la ranura (5) hasta que se introduzca automáticamente y/o conecte una unidad USB flash al puerto USB (6) y/o inserte una tarjeta de memoria SD/MMC en la ranura SD/MMC CARD (2), con la esquina biselada de la tarjeta mirando hacia arriba. Para extraer la tarjeta, presiónela ligeramente para expulsarla.
- 2) Seleccione el portador de sonido (CD, unidad USB, tarjeta de memoria SD/MMC) con el botón FUNC (17), si es necesario. También se puede seleccionar la entrada AUX INPUT (21) para grabaciones MP3 con este botón (⏮ apartado 6.9). El visualizador muestra (brevemente) los portadores de sonido disponibles:
  - CD = CD insertado
  - USB = Unidad USB
  - CARD = Tarjeta de memoria
  - AUX = Entrada AUX INPUT
- 3) Después de leer el soporte de sonidos, empezará automáticamente la primera pista. Sin embargo, si se ha desactivado la función de inicio automático (apartado 4), pulse el botón PLAY/PAUSE (11) para iniciar la primera pista. Para seleccionar otras pistas, vea el apartado 6.3.
- 4) Durante la reproducción, la línea superior del visualizador mostrará el símbolo de reproducción ▶ en la derecha. La línea inferior mostrará el número (TR ...) de la pista actual y el tiempo transcurrido de la pista (min : seg). En el margen derecho, aparece MP3 para las pistas en formato MP3 o ESP para CDs de audio estándar cuando la memoria antichoque no se ha desconectado con el botón ESP (25).
- 5) Para archivos MP3, se desplazará por la línea superior la siguiente información adicional:
  - File - ... = archivo
  - Title - ... = pista

Artist - ... = artista  
Album - ... = álbum

**Nota:** El nombre del archivo sólo se visualizará después de iniciar la reproducción. Si alguna información no está disponible, en el visualizador se mostrará "NONE" en vez de un nombre.

- 6) Cuando pulse el botón DISPLAY (26) en el control remoto, se visualizarán varias informaciones de los archivos MP3 en la línea inferior del visualizador:

Ajuste básico

La línea inferior mostrará el número de la pista y el tiempo transcurrido de la pista.

Primera acción del botón

Se visualizará el nombre de la carpeta.

Segunda acción del botón

Se visualizará el nombre del archivo.

Tercera acción del botón

Se visualizará el número de carpetas y de pistas.

Cuarta acción del botón

Vuelve al ajuste básico

- 7) Pulse el botón PLAY/PAUSE para conmutar entre reproducción y pausa. En el modo de pausa, se insertará el símbolo de pausa II y parpadeará la indicación temporal.
- 8) Para parar la reproducción, pulse el botón STOP (10).
- 9) Para expulsar el CD, pulse el botón EJECT (18). En el visualizador se mostrará "EJECT", se expulsará el CD y podrá extraerse. Si el CD no se extrae de la ranura, el CD se reintroduce automáticamente después de unos 10 segundos.

### 6.3 Selección de pista

#### 6.3.1 Selección directa del número de pista

Para la selección directa de una pista, pulse su número con los botones numéricos (3). Para iniciar la pista, pulse el botón PLAY/PAUSE (11). Ejemplos:

No. de pista	Botones
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

**Nota:** El lector ordenará las pistas MP3 del siguiente modo:

1. Todas las pistas sin carpeta en el directorio raíz
2. Todas las pistas en carpetas en el directorio raíz
3. Todas las pistas en subcarpetas, etc.

Las pistas y las carpetas no se ordenarán alfabéticamente pero pueden encontrarse fácilmente con la función de búsqueda (⏮ apartado 6.3.3 y 6.3.4).

#### 6.3.2 Saltar pistas hacia delante o hacia atrás

Para saltar una pista o varias pistas hacia delante o atrás, pulse brevemente el botón CUE o REV (9) [repetidamente].

Botón CUE: Para saltar a la siguiente pista

Botón REV: Para volver al inicio de pista en reproducción. Cada vez que se pulse de nuevo el botón REV, el aparato retrocederá una pista cada vez.

**Nota:** Pulse brevemente los botones REV y CUE, si los pulsa prolongadamente avanzará o retrocederá rápidamente.

### 6.3.3 Búsqueda alfabética de pistas MP3

- 1) Pulse el botón FIND (13). Parpadeará un símbolo de lupa en la parte inferior izquierda del visualizador. A su derecha aparecerá la letra A y en la línea superior del visualizador el nombre del primer archivo que empiece con la A. Pulse cada uno de los botones en 15 segundos, de lo contrario la función de búsqueda se desactiva. En este caso, pulse de nuevo el botón FIND.
- 2) Pulse el botón CUE o REV (9) para seleccionar la primera letra del nombre del archivo que quiera. También están disponibles los numerales 0–9. Si no hay nombres de archivo que empiecen con ciertas letras o números, se marcan como “None”.
- 3) Si hay varios nombres de archivo que empiezan con la misma letra, seleccione la letra y mantenga pulsado el botón REV o CUE hasta que la letra empiece a parpadear junto al símbolo de la lupa. Todos los nombres de archivo que empiecen con la letra estarán disponibles para seleccionarse uno tras otros con el botón REV o CUE.
- 4) Durante la búsqueda, el visualizador siempre mostrará el número de la carpeta y de la pista en la parte inferior derecha. Cuando haya encontrado la pista que quería, inicie la reproducción con el botón PLAY/PAUSE (11).

### 6.3.4 Selección de carpetas y búsqueda por carpeta

Con archivos MP3 en varias carpetas (directorios de archivos), pulse los botones FOLDER (14) durante la reproducción para ir a la primera pista de la siguiente carpeta (botón ►►) o a la primera pista de la carpeta anterior (botón ◀◀).

Para seleccionar una carpeta específica, es más sencillo utilizar la función de búsqueda:

- 1) Pulse el botón FIND (13) dos veces para que el símbolo de la lupa parpadee en el visualizador, aparecerá “Dir” para directorio (carpeta) a su derecha. Pulse cada uno de los botones en 15 segundos, de lo contrario la función de búsqueda se desactiva. En este caso pulse dos veces el botón FIND.
- 2) Busque la carpeta que quiera con los botones REV – SKIP – CUE (9). En la línea superior del visualizador se mostrará el nombre de carpeta y en la inferior el número de carpeta.
- 3) Cuando haya encontrado la carpeta, pulse el botón PLAY/PAUSE (11) para iniciar la primera pista o mantenga pulsado el botón REV o CUE hasta que aparezca “File” junto al símbolo de la lupa para iniciar otra pista desde la carpeta. Pulse los botones REV – SKIP – CUE para seleccionar las pistas de la carpeta, una tras otra. Para iniciar la pista seleccionada, pulse el botón PLAY/PAUSE.

### 6.4 Avance/retroceso rápido

Para el avance rápido, mantenga pulsado el botón CUE (9); para el retroceso rápido, mantenga pulsado el botón REV. Con archivos MP3, el avance/retroceso rápido sólo se puede hacer en una pista. No la podrá rastrear acústicamente, sólo mediante la indicación temporal del visualizador.

### 6.5 Funciones de repetición y de lectura aleatoria

Pulse el botón REPEAT (15) para activar una de las funciones de repetición o reproducción de las pistas en orden aleatorio:

Ajuste básico (PLAY ALL)

Todas las pistas del soporte de sonidos o de una secuencia de pistas programada se reproducirán una vez, luego la reproducción parará.

Primera acción del botón (PLAY ALL RANDOM)  
RDM

Las pistas se reproducirán una vez en orden aleatorio.

Siguiente actuación del botón (REPEAT TRACK)

1

La pista seleccionada se repetirá continuamente.

Siguiente actuación del botón (REPEAT FOLDER)

□

Todas las pistas de la carpeta seleccionada se repetirán continuamente (función disponible sólo para archivos MP3)

Siguiente actuación del botón (REPEAT ALL)

1

Todas las pistas se repetirán continuamente

Siguiente actuación del botón (RANDOM REPEAT)

RDM 1

Se reproducirán todas las pistas continuamente en orden aleatorio

Siguiente actuación del botón (PLAY ALL)

Vuelve al ajuste básico

### 6.6 Silenciar el sonido

Para silenciar el sonido de una pista durante la reproducción, pulse el botón MUTE (24). Para reactivar el sonido, pulse el botón MUTE de nuevo.

### 6.7 Memoria antichoque

El lector CD está equipado con una memoria antichoque capaz de compensar interrupciones provocadas por golpes o vibraciones mientras se reproduce un CD. Como comprobación, pulse el botón ESP (25) del control remoto para desactivar la memoria antichoque (no en el modo MP3). En el visualizador (4) se mostrará brevemente “ESP OFF”. Para reactivarla, pulse el botón ESP de nuevo. En el visualizador se mostrará brevemente “ESP ON”.

### 6.8 Compilación de una secuencia individual de pistas

Para reproducir una selección de pistas en un cierto orden, se puede programar una secuencia de hasta 64 pistas. Para ello, en el caso de archivos MP3, debería conocer el orden de las carpetas (apartado 6.3.4) ya que le será necesario para introducir el número correspondiente de cada pista que hay que programar.

- 1) Ponga el lector CD en el modo Stop; pulse el botón STOP (10), si es necesario.
- 2) Active el modo de programación con el botón PROG (8). Pulse los demás botones en 15 segundos o de lo contrario saldrá del modo de programación. En este caso, pulse el botón PROG una vez más. En el visualizador se mostrará:
  - Para un CD sin archivos MP3  
PROGRAM  
CD P-01 00
  - Para archivos MP3  
PROGRAM  
P-01 000 0000
- 3) Para CDs sin archivos MP3, salte este paso y vaya directamente al paso 4.  
Para los archivos MP3, seleccione primero el número de la carpeta que contiene la primera pista que quiere para la secuencia de pistas. Esto también es necesario cuando todas las pistas están en el directorio ROOT sin carpeta. En este caso, introduzca 1 como número de carpeta.  
Seleccione el número de carpeta con los botones REV – SKIP – CUE (9) o con los botones numéricos (3). Pulse el botón PROG para la memorización. Los cuatro zeros parpadearán como advertencia para insertar el número de pista.
- 4) Seleccione el número de la primera pista de la secuencia de pistas con los botones REV – SKIP – CUE (9) o insértele con los botones numéricos (3). Para archivos MP3 en carpetas, tenga en cuenta que estos archivos no están ordenados consecutivamente pero que el primer archivo de cada carpeta siempre es el número 1.
- 5) Pulse el botón PROG para la memorización. En el visualizador se mostrará el número de la siguiente memoria, p. ej. “P-02”.
- 6) Repita los pasos (3), 4 y 5 para las demás pistas que quiera hasta que haya programado la secuencia de pistas completa.
- 7) Para iniciar la secuencia de pistas, pulse el botón PLAY/PAUSE (11). En la línea superior del visualizador se mostrará “MEM” (memoria) y se reproducirá la secuencia de pistas.
- 8) Con los botones REV – SKIP – CUE, seleccione cualquier pista de la secuencia de pistas o mantenga pulsado el botón correspondiente para activar la función de avance/retroceso rápido en una pista.
- 9) La reproducción se parará después de que la secuencia de pistas se haya reproducido o cuando pulse el botón STOP. Para reiniciar la secuencia de pistas, pulse primero el botón PROG y luego el botón PLAY/PAUSE.

**Nota:** Una secuencia programada de pistas se borrará cuando cambie su soporte de sonidos, cuando pulse el botón FUNC (17), cuando pulse el botón STOP en el modo de programación o cuando apague el lector.

## 6.9 Grabaciones de audio

Se pueden hacer grabaciones MP3 desde un CD o un aparato (p.ej. mezclador, pletina) conectado a las tomas AUX INPUT (21) y guardarlas en una tarjeta SD/MMC o en una unidad USB.

- 1) La protección contra escritura de la tarjeta de memoria o de la unidad USB no debe desactivarse; si es necesario, desactive la protección. Inserte una tarjeta de memoria o una unidad USB en el aparato. No los inserte al mismo tiempo o no se realizará ninguna grabación.
- 2) Pulse el botón FUNC (17) repetidamente hasta que en el visualizador aparezca (brevemente) la fuente de señal deseada (CD o AUX).
- 3) Para grabaciones desde un CD en el mecanismo de lectura del CD-113DPR salte este paso y vaya directamente al paso 4.

Para grabaciones mediante las tomas AUX INPUT, la indicación de nivel (12) muestra el nivel de señal en cuanto hay una señal presente en las tomas. Ajuste el nivel de grabación con el control REC LEVEL (19) de modo que el LED amarillo se ilumine con el volumen más alto. Si también se ilumina el LED rojo, puede distorsionarse la señal.

- 4) Para empezar la grabación, pulse el botón REC/DEL (16). El aparato prepara la grabación y la indicación REC WAIT parpadea en el visualizador varias veces. En cuanto aparece REC iluminado continuamente en el margen inferior derecho, se hace la grabación.

**Nota:** Si se visualiza la indicación REC NG significa que la grabación no ha empezado o se ha parado. Causas posibles: La protección contra escritura todavía está activa, el medio de almacenamiento está lleno, ha ocurrido un error de funcionamiento.

- 5) Para parar la grabación, pulse el botón REC/DEL. En el visualizador aparece brevemente REC OK.

**Nota:** El aparato crea una carpeta para las grabaciones en el medio de almacenamiento. El nombre de carpeta y los nombres de las grabaciones se indican en la siguiente tabla. Para grabaciones desde un CD con archivos MP3, se copia el nombre del archivo de origen hasta un máximo de 32 caracteres

Fuente	Nombre de carpeta	Nombre de archivo
CD estándar	CD-DA	TMCDA001.MP3 TMCDA002.MP3 TMCDA003.MP3 ...
MP3 CD	CDROM001	nombre-001.MP3 nombre-002.MP3 nombre-003.MP3 ...
AUX INPUT	TMAUX	TMAUX001.MP3 TMAUX002.MP3 TMAUX003.MP3 ...

## 6.10 Copiar pistas o carpetas enteras

Con la función de copia, se pueden copiar pistas individuales o todas las pistas de una carpeta desde una tarjeta SD/MMC a una unidad USB y viceversa.

- 1) Seleccione el medio de almacenamiento que contiene las pistas que hay que copiar (indicación CARD o USB) con el botón FUNC (17).
- 2) Ponga el aparato en pausa con el botón STOP (10).
- 3) Pulse el botón REC/DEL (16). En el visualizador aparece brevemente COPY. Luego el símbolo de lupa parpadea en la parte inferior izquierda y a su lado aparece "Dir". Se activa la función de buscar carpeta.
- 4) Seleccione la carpeta que hay que copiar o la carpeta que contiene la pista que hay que copiar con los botones REV-SKIP-CUE (9).
- 5) Para copiar la carpeta seleccionada, pulse ahora el botón REC/DEL de nuevo o para copiar sólo una pista de la carpeta seleccionada, mantenga pulsado el botón REV o CUE hasta que aparezca "File" junto al símbolo de lupa. Pulse brevemente el botón REV o CUE para seleccionar la pista que hay que copiar. Empiece la copia con el botón REC/DEL.
- 6) Durante la copia, el visualizador cambia de la indicación COPY a la indicación de la fuente de memoria (CARD o USB). Cuando termina el proceso, en el visualizador aparece brevemente COPY OK. Las pistas copiadas estarán en la carpeta COPY creada por el aparato.

**Nota:** El proceso de copia puede pararse en cualquier momento durante la secuencia de funcionamiento con el botón STOP.

## 6.11 Borrar pistas individuales

- 1) Seleccione la memoria que contiene la pista que hay que borrar (indicación CARD o USB) con el botón FUNC (17).
- 2) Ponga el aparato en pausa con el botón STOP (10).
- 3) Mantenga pulsado el botón REC/DEL (16) hasta que en visualizador aparezca brevemente DELETE. Luego el símbolo de lupa parpadea en la parte inferior izquierda y a su lado aparece "Dir". Se activa la función de buscar carpeta.
- 4) Seleccione la carpeta que contiene la pista que hay que borrar con los botones REV-SKIP-CUE (9).
- 5) Cuando haya encontrado la carpeta, mantenga pulsado el botón REV o CUE hasta que aparezca "File" junto al símbolo de la lupa. Luego seleccione la pista que hay que borrar pulsando brevemente el botón REV o CUE.
- 6) Para borrar, pulse el botón REC/DEL. En el visualizador aparece brevemente DELETE.
- 7) Para borrar más pistas, repita los pasos 2) a 6).

**Nota:** El proceso de borrado puede pararse en cualquier momento durante la secuencia de funcionamiento con el botón STOP.

## 7 Mantenimiento

Proteja el lector del polvo, de las vibraciones, de la humedad y del calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C). Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni agua.

### Nota referente a las interrupciones de sonido y los errores de lectura

El humo del tabaco y el polvo pueden penetrar fácilmente a través de todas las aperturas del aparato y depositarse en las ópticas de los sistemas de muestreo láser. Si estos restos causan errores de lectura o interrupciones del sonido, el personal cualificado deberá limpiar el aparato. Tenga en cuenta que habrá un cargo por la limpieza, ¡incluso durante el periodo de garantía!

## 8 Especificaciones

Banda pasante:	20–20 000 Hz
THD:	< 0,1 %
Separación de canal:	> 60 dB
Dinámica:	> 96 dB
Relación sonido/ruido:	> 80 dB
Salida de audio:	1,2 V
Sensibilidad de entrada de audio:	300 mV para control de nivel 0 dB
Flujo de datos para grabaciones:	128 kbits/s
Tarjetas SD adecuada:	64 MB–2 GB, 4–32 GB SDHC
Sistema de archivo (formato):	FAT32, FAT16
Alimentación:	230 V~/50 Hz
Consumo:	50 VA máx.
Temperatura ambiente:	0–40 °C
Dimensiones:	482 × 44 × 265 mm, 1 U
Peso:	3,9 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.

**PL** Proszę otworzyć niniejszą instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład złączy i elementów operacyjnych.

## 1 Elementy operacyjne i złącza

### 1.1 Panel przedni

- 1 Włącznik urządzenia POWER
- 2 Czytnik kart SD/MMC
- 3 Przyciski numeryczne do bezpośredniego wyboru utworów  
Przykład:

Nr utworu	Przyciski
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE
- 4 Wyświetlacz
- 5 Wpust do płyty CD  
Wsunąć lekko płytę w szczelinę aż zostanie automatycznie wciągnięta.
- 6 Gniazdo USB do podłączania pamięci przenośnej
- 7 Czujnik IR do odbioru sygnału z pilota zdalnego sterowania
- 8 Przycisk PROG do uruchamiania trybu programowania indywidualnej sekwencji odtwarzania (rozdz. 6.8)
- 9 Przyciski REV – SKIP – CUE do wyboru utworów i szybkiego przewijania  
Wybór utworów  
Wciśnięcie przycisku CUE powoduje przejście do kolejnego utworu; wciśnięcie przycisku REV powoduje powrót do początku odtwarzanego utworu, kolejne wciśnięcie tego przycisku powoduje przejście do wcześniejszego utworu.  
Szybkie przewijanie  
W celu szybkiego przewinięcia do przodu, należy przytrzymać wciśnięty przycisk CUE; w celu szybkiego przewinięcia w tył, należy przytrzymać wciśnięty przycisk REV.
- 10 Przycisk STOP do zatrzymywania odtwarzania
- 11 Przycisk PLAY/PAUSE do przełączania pomiędzy odtwarzaniem a pauzą
- 12 Wskaźnik poziomu przy nagrywaniu do pliku MP3 poprzez wejście AUX INPUT (21)
- 13 Przycisk FIND do wyszukiwania plików MP3 oraz folderów (rozdz. 6.3.3 i 6.3.4)
- 14 Przycisk FOLDER do wyboru folderów z plikami MP3:  
Aby przejść do następnego folderu, wcisnąć przycisk ►►. Aby powrócić do poprzedniego folderu, wcisnąć przycisk ◄◄. Odtwarzacz zawsze ustawia się na pierwszy utwór z wybranego folderu.
- 15 Przycisk REPEAT do wyboru trybu powtarzania oraz odtwarzania losowego  
podstawowe ustawienie (PLAY ALL)  
odtwarzanie wszystkich plików jeden raz, wg kolejności na płycie lub zaprogramowanej  
pierwsze wciśnięcie przycisku (PLAY ALL RANDOM)  
odtwarzanie wszystkich plików jeden raz, w kolejności losowej

- kolejne wciśnięcie przycisku (REPEAT TRACK) ciągłe odtwarzanie wybranego pliku
- kolejne wciśnięcie przycisku (REPEAT FOLDER) ciągłe odtwarzanie plików z wybranego folderu (dostępne tylko przy odtwarzaniu plików MP3)
- kolejne wciśnięcie przycisku (REPEAT ALL) ciągłe odtwarzanie wszystkich plików
- kolejne wciśnięcie przycisku (RANDOM REPEAT) ciągłe odtwarzanie wszystkich plików w kolejności losowej
- kolejne wciśnięcie przycisku (PLAY ALL) powrót do podstawowego ustawienia

- 16 Przycisk REC/DEL dla funkcji nagrywania i kopiowania (rozdz. 6.9 i 6.10) oraz do kasowania poszczególnych utworów (rozdz. 6.11)
- 17 Przycisk FUNC do wyboru źródła dźwięku:  
Wskazanie na wyświetlaczu:  
CD płyta CD  
USB port USB (6)  
CARD czytnik kart (2)  
AUX wejście AUX INPUT (21)
- 18 Przycisk EJECT do wysuwania płyty CD
- 19 Regulator REC LEVEL poziomu nagrywania do pliku MP3 poprzez wejście AUX INPUT (21)

### 1.2 Panel tylny

- 20 Wyjście audio (poziom liniowy)
- 21 Wejście nagrywania AUX INPUT do podłączania źródła dźwięku z wyjściem liniowym (np. tunera, magnetofonu, miksera)
- 22 Gniazdo zasilania dołączenia z gniazdkiem sieciowym (230 V~/50 Hz) za pomocą dołączonego kabla zasilającego
- 23 Pokrywa bezpiecznika  
Spalony bezpiecznik należy wymieniać na nowy o identycznych parametrach.

### 1.3 Pilot zdalnego sterowania

- 3 oraz 8 – 11 oraz 13 – 18  
Przyciski te są identyczne jak na urządzeniu.
- 24 Przycisk MUTE do wyciszania dźwięku
- 25 Przycisk ESP do włączania/wyłączania pamięci anty-wstrząsowej (nieдоступna przy odtwarzaniu plików MP3)
- 26 Przycisk DISPLAY do zmiany informacji o pliku MP3, wyświetlanej w dolnej linii wyświetlacza  
podstawowe ustawienie  
W dolnej linii pokazany jest numer utworu (TR) i miniony czas odtwarzania.  
pierwsze wciśnięcie przycisku  
Wyświetlana jest nazwa folderu.  
drugie wciśnięcie przycisku  
Wyświetlana jest nazwa pliku.  
trzecie wciśnięcie przycisku  
Wyświetlany jest numer folderu i numer pliku.  
czwarte wciśnięcie przycisku  
powrót do podstawowego ustawienia

## 2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE, dzięki czemu zostało oznaczone symbolem CE.

### UWAGA



Urządzenie jest zasilane niebezpiecznym dla życia napięciem zmiennym. Naprawą urządzenia może zajmować się tylko przeszkolony personel. Samodzielne otwarcie obudowy urządzenia może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Należy przestrzegać następujących zasad:

- Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń; należy chronić je przed dostaniem się jakiegokolwiek cieczy do środka urządzenia, dużą wilgotnością oraz ciepłem (temperatura otoczenia powinna wynosić od 0–40 °C).
- Nie wolno stawiać na urządzeniu żadnych pojemników z cieczą np. szklanek.
- Nie wolno używać urządzenia lub natychmiast odłączyć wtyczkę zasilającą z gniazdka  
1. jeżeli stwierdzono istnienie widocznego uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego,  
2. jeżeli uszkodzenie urządzenia mogło nastąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia,  
3. jeżeli urządzenie działa nieprawidłowo.  
Naprawą urządzenia może zajmować się wyłącznie przeszkolony personel.
- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazdka sieciowego ciągnąc za kabel zasilania, należy zawsze chwytać za wtyczkę.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie. Producent oraz dostawca nie ponoszą również odpowiedzialności za błędną obsługę, utratę danych w wyniku usterki, a także za szkody wynikające z utraty danych.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia, należy oddać je do punktu recyklingu, aby nie zaśmiecać środowiska.

## 3 Zastosowanie

Odtwarzacz CD-113DPR jest odpowiedni do zastosowań w wielu systemach PA. Pozwala na odtwarzanie standardowych płyt audio CD, płyt CD z plikami MP3 i WMA, a także plików z pamięci przenośnych USB oraz kart SD/MMC (max 32 GB).

Urządzenie umożliwia także nagrywanie dźwięku do pliku MP3 na karcie pamięci lub nośniku USB np. z tunera, magnetofonu, miksera. Dodatkowo, pozwala na kopiowanie plików pomiędzy nośnikami:

CD → pamięć przenośna USB

CD → karta pamięci

pamięć przenośna USB → karta pamięci

karta pamięci → pamięć przenośna USB



## 4 Wyłączanie funkcji automatycznego startu

Odtwarzacz CD-113DPR posiada funkcję automatycznego startu. Po włączeniu urządzenia i wczytaniu nośnika (płyta CD, pamięć USB lub karta SD), uruchomione zostanie odtwarzanie pierwszego utworu. Jeżeli funkcja ta nie jest pożądana [odtwarzanie ma nastąpić dopiero po wciśnięciu przycisku PLAY/PAUSE (11)], należy dokonać następującej modyfikacji.

**UWAGA** Przed dokonaniem modyfikacji, konieczne jest otwarcie obudowy urządzenia. Wykonanie tego należy zlecić specjalistom. Nieprawidłowa obsługa może spowodować porażenie prądem elektrycznym!



**Przed otwarciem obudowy, należy bezwzględnie odłączyć wtyczkę kabla zasilającego od gniazdka sieciowego!**

Na płycie PCB z zasilaczem oraz gniazdami audio, znajduje się zworka (patrz strzałka na rys. 5). Funkcja automatycznego startu jest aktywna gdy zworka znajduje się w pozycji AUTO PLAY. Aby wyłączyć tę funkcję, należy ustawić zworkę na pozycję MANUAL PLAY.

## 5 Przygotowanie do pracy i podłączenie

Urządzenie przystosowane jest do montażu w racku (482 mm/19"), ale może również pracować jako wolnostojące. Przy montażu w racku zajmuje przestrzeń 1 U (44,45 mm).

Przed przystąpieniem do podłączania lub zmiany połączeń należy bezwzględnie wyłączyć odtwarzacz CD-113DPR oraz podłączone urządzenia.

- 1) Połączyć gniazda LINE OUTPUT (20) z wejściem np. miksera lub wzmacniacza, za pomocą kabla ze złączami RCA (L = lewy kanał, R = prawy kanał).
- 2) W celu nagrywania dźwięku na karcie SD/MMC lub w pamięci przenośnej USB, podłączyć źródło dźwięku w wyjściem liniowym (np. tuner, magnetofon, mikser) do gniazda AUX INPUT (21).
- 3) Podłączyć kabel zasilający do gniazda zasilającego (22), a następnie do gniazdka sieciowego (230 V~/50 Hz).

## 6 Obsługa

Włączyć urządzenie przyciskiem POWER (1). Na wyświetlaczu (4) pojawi się komunikat "Welcome".

Odtwarzacz wczytuje płytę CD. Jeżeli mechanizm nie ma płyty CD, urządzenie wczyta zawartość nośnika USB. Jeżeli nie podłączono nośnika USB – zawartość karty SD/MMC. Jeżeli nie ma karty pojawi się komunikat "NO DISC".

### 6.1 Zdalne sterowanie

- 1) Aby włożyć baterie (2 × 1,5 V bateria AAA) do pilota, należy zdjąć pokrywę komory bateryjnej na tylnej stronie. Po włożeniu baterii, zgodnie z oznaczeniem wewnątrz, zamknąć pokrywę.

Jeżeli pilot nie będzie przez dłuższy czas wykorzystywany, należy wyjąć z niego baterie.

- 2) Podczas korzystania z pilota, należy kierować go w stronę urządzenia, na czujnik IR (7). Między czujnikiem a pilotem nie powinny się znajdować żadne przeszkody.
- 3) Jeżeli zmniejszy się dystans działania pilota, należy wymienić baterie na nowe.



Zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnych pojemników, nie do zwykłych koszy na śmieci.

### 6.2 Odtwarzanie

- 1) Wsunąć płytę CD, stroną zadrukowaną do góry, w szczelinę (5) aż zostanie automatycznie wciągnięta i/lub podłączyć nośnik USB do złącza USB (6) na urządzeniu i/lub włożyć kartę pamięci SD/MMC do czytnika SD/MMC CARD (2), ściętym rogami do przodu. Aby wyjąć kartę, należy najpierw lekko ją wcisnąć.
- 2) Wybrać nośnik (CD, pamięć USB, kartę pamięci) przyciskiem FUNC (17), jeśli trzeba. Można wybrać również wejście AUX INPUT (21) przypadku nagrywania dźwięku do pliku MP3 (rozdz. 6.9). Na wyświetlaczu pokazane zostaną (na krótko) dostępne nośniki:  
CD = płyta CD  
USB = pamięć przenośna USB  
CARD = karta pamięci  
AUX = wejście AUX INPUT
- 3) Po wczytaniu zawartości nośnika, rozpocznie się odtwarzanie pierwszego utworu. Jeżeli funkcja automatycznego startu została wyłączona (rozdz. 4), wcisnąć przycisk PLAY/PAUSE (11) aby rozpocząć odtwarzanie pierwszego utworu. Aby wybrać inny utwór patrz rozdz. 6.3.
- 4) Podczas odtwarzania, na wyświetlaczu pojawia się symbol ▶ w górnej linii po prawej stronie. W dolnej linii pokazany jest numer utworu (TR ...) oraz czas odtwarzania (min. : sek.). Pojawia się również oznaczenie MP3 dla plików MP3 lub ESP dla standardowych płyt audio CD, jeżeli nie włączono pamięci antywstrząsowej przyciskiem ESP (25).
- 5) W przypadku plików MP3, wyświetlane są również dodatkowe informacje w górnej linii:

File – ... = plik  
Title – ... = tytuł  
Artist – ... = artysta  
Album – ... = album

**Uwaga:** Nazwa pliku wyświetlana jest tylko przez chwilę, na początku odtwarzania. Jeżeli plik nie

posiada informacji, dane zostaną wyświetlone w formie "NONE".

- 6) Za pomocą przycisku DISPLAY (26) na pilocie, możliwe jest wyświetlenie dodatkowych informacji o pliku MP3, w dolnej linii wyświetlacza:  
podstawowe ustawienie  
W dolnej linii pokazany jest numer utworu i miniony czas odtwarzania.  
pierwsze wciśnięcie przycisku  
Wyświetlana jest nazwa folderu.  
drugie wciśnięcie przycisku  
Wyświetlana jest nazwa pliku.  
trzecie wciśnięcie przycisku  
Wyświetlany jest numer folderu i numer pliku.  
czwarte wciśnięcie przycisku  
powrót do podstawowego ustawienia
- 7) Za pomocą przycisku PLAY/PAUSE odbywa się przełączanie pomiędzy odtwarzaniem a pauzą. W trybie pauzy, na wyświetlaczu pojawia się migający symbol II.
- 8) Aby zatrzymać odtwarzanie, wcisnąć przycisk STOP (10).
- 9) Aby wysunąć płytę CD z napędu, należy wcisnąć przycisk EJECT (18). Na wyświetlaczu pojawia się komunikat "EJECT". Jeżeli po wysunięciu płyta nie zostanie wyjęta w ciągu 10 sekund, nastąpi jej automatycznie wciągnięcie.

### 6.3 Wybór utworu

#### 6.3.1 Bezpośredni wybór numeru utworu

Do bezpośredniego wyboru utworu służą przyciski numeryczne (3) oraz przycisk PLAY/PAUSE (11). Przykładowo:

Nr utworu	Przyciski
4	4, PLAY/PAUSE
27	2, 7, PLAY/PAUSE
135	1, 3, 5, PLAY/PAUSE

**Uwaga:** Kolejność plików MP3 jest następująca:

1. wszystkie pliki spoza folderów, oznaczone jako
2. wszystkie pliki z folderów
3. wszystkie pliki z podfolderów, itd.

Utworki i foldery nie są ułożone w kolejności alfabetycznej, ale można je łatwo odszukać za pomocą funkcji wyszukiwania (rozdz. 6.3.3 i 6.3.4).

#### 6.3.2 Przełączanie pomiędzy utworami

Aby przeskoczyć o jeden lub kilka utworów, wcisnąć odpowiedni przycisk CUE lub REV (9) [kilka razy].

Przycisk CUE: powoduje przejście do kolejnego utworu

Przycisk REV: powoduje powrót do początku odtwarzanego utworu. Kolejne wciśnięcie tego przycisku powoduje przejście do wcześniejszego utworu.

**Uwaga:** Przyciski REV i CUE należy wciskać na krótko, wciśnięcie na dłużej powoduje szybkie przewijanie.

### 6.3.3 Alfabetyczne wyszukiwanie plików MP3

- 1) Wcisnąć przycisk FIND (13). W dolnej linii wyświetlacza pojawi się symbol lupy. Po prawej stronie, pojawi się litera A, natomiast w górnej linii wyświetlona zostanie nazwa pierwszego pliku na literę A. Kolejny przycisk musi zostać wciśnięty w ciągu 15 sekund albo funkcja wyszukiwania zostanie wyłączona. W takim przypadku należy ponownie wcisnąć przycisk FIND.
- 2) Wcisnąć przycisk CUE lub REV (9), aby wybrać pierwszą literę lub cyfrę 0–9 szukanej nazwy pliku. Jeżeli nie ma pliku o nazwie zaczynającej się na wybraną literę, pojawi się komunikat "None".
- 3) Jeżeli na płycie znajduje się kilka utworów na wybraną literę, wybór konkretnego odbywa się przyciskiem REV lub CUE. Należy przytrzymać wciśnięty przycisk, aż zacznie migać pierwsza litera obok symbolu lupy. Wszystkie pliki na daną literę są teraz dostępne, wybór konkretnego odbywa się za pomocą przycisków REV i CUE.
- 4) Podczas wyszukiwania, wyświetlacz pokazuje zawsze numer folderu oraz pliku w prawym dolnym rogu. Po znalezieniu pliku, rozpocząć odtwarzanie przyciskiem PLAY/PAUSE (11).

### 6.3.4 Wybór i wyszukiwanie folderów

W przypadku, gdy pliki MP3 zostały pogrupowane w foldery, wcisnąć przyciski FOLDER (14) podczas odtwarzania, aby przejść do pierwszego utworu z kolejnego (przycisk ►►) lub poprzedniego (przycisk ◀◀) folderu.

Do wyboru odpowiedniego folderu, najłatwiej wykorzystać funkcję wyszukiwania:

- 1) Wcisnąć przycisk FIND (13) dwa razy, aż pojawi się migający symbol lupy oraz "Dir" (directory) po jego prawej stronie. Kolejny przycisk musi zostać wciśnięty w ciągu 15 sekund albo funkcja wyszukiwania zostanie wyłączona. W takim przypadku należy ponownie wcisnąć dwa razy przycisk FIND.
- 2) Wyszukać żądany folder przyciskami REV – SKIP – CUE (9). W górnej linii wyświetlacza pokazywana jest nazwa folderu, w dolnej – jego numer.
- 3) Po znalezieniu folderu, wcisnąć przycisk PLAY/PAUSE (11) aby rozpocząć odtwarzanie pierwszego pliku lub przytrzymać wciśnięty przycisk REV lub CUE aż pojawi się "File" obok symbolu lupy, aby przejść do innego pliku z folderu. Wybrać plik przyciskami REV – SKIP – CUE i rozpocząć odtwarzanie przyciskiem PLAY/PAUSE.

### 6.4 Szybkie przewijanie

Do szybkiego przewijania w przód odtwarzanego utworu służy przycisk CUE (9), do przewijania w tył – REV. Przyciski należy przytrzymać wciśnięte. Dla plików MP3, szybkie przewijanie możliwe jest tylko w obrębie utworu. Ponadto, podczas przewijania dźwięk nie jest słyszalny, można natomiast śledzić wskazanie czasu na wyświetlaczu.

### 6.5 Funkcja powtarzania i odtwarzanie losowe

Wcisnąć przycisk REPEAT (15) aby aktywować jedną z funkcji powtarzania lub odtwarzania losowego:

podstawowe ustawienie (PLAY ALL) odtwarzanie wszystkich plików jeden raz, wg kolejności na płycie lub zaprogramowanej, następnie odtwarzacz zatrzyma się

pierwsze wciśnięcie przycisku (PLAY ALL RANDOM) RDM odtwarzanie wszystkich plików jeden raz, w kolejności losowej

kolejne wciśnięcie przycisku (REPEAT TRACK) RT ciągle odtwarzanie wybranego pliku

kolejne wciśnięcie przycisku (REPEAT FOLDER) RF ciągle odtwarzanie plików z wybranego folderu (dostępne tylko przy odtwarzaniu plików MP3)

kolejne wciśnięcie przycisku (REPEAT ALL) RA ciągle odtwarzanie wszystkich plików

kolejne wciśnięcie przycisku (RANDOM REPEAT) RDM R ciągle odtwarzanie wszystkich plików w kolejności losowej

kolejne wciśnięcie przycisku (PLAY ALL) powrót do podstawowego ustawienia

### 6.6 Wyciszenie

W celu wyciszenia dźwięku podczas odtwarzania, należy wcisnąć przycisk MUTE (24). Powrót do emisji dźwięku następuje po ponownym wciśnięciu przycisku MUTE.

### 6.7 Pamięć anty-wstrząsowa

Odtwarzacz CD wyposażony jest w pamięć anty-wstrząsową, zdolną kompensować zakłócenia spowodowaną przez wstrząsy lub wibracje podczas odtwarzania CD. W celu przetestowania, wcisnąć przycisk ESP (25) na pilocie, aby wyłączyć pamięć (nieдоступna dla plików MP3). Wyświetlacz (4) na krótko pokaże "ESP OFF". Aby ponownie włączyć pamięć, wcisnąć ponownie przycisk ESP. Wyświetlacz pokaże "ESP ON".

### 6.8 Programowanie indywidualnej kolejności odtwarzania

Urządzenie pozwala na ustawienie dowolnej sekwencji odtwarzania max 64 utworów. W tym celu, w przypadku plików MP3, kolejność folderów powinna być znana (rozdz. 6.3.4), gdyż programowanie kolejności odbywa się w oparciu o ich numery.

1) Zatrzymać odtwarzanie; wcisnąć przycisk STOP (10), jeśli trzeba.

2) Aktywować tryb programowania przyciskiem PROG (8). Kolejny przycisk musi zostać wciśnięty w ciągu 15 sekund albo tryb programowania zostanie wyłączony. W takim przypadku należy ponownie wcisnąć przycisk PROG. Na wyświetlaczu pojawią się następujące informacje:

– w przypadku płyt audio CD bez plików MP3  
PROGRAM  
CD P-01 00

– dla plików MP3  
PROGRAM  
P-01 000 0000

3) W przypadku płyty CD bez plików MP3, należy pominąć ten punkt i przejść od razu do 4.

W przypadku płyt z plikami MP3, należy najpierw wybrać numer folderu zawierającego poszukiwany plik. Jest to wymagane również w sytuacji, gdy pliki na płycie nie są pogrupowane w foldery (ROOT). W takiej sytuacji należy ustawić folder 1.

Do wyboru folderu służą przyciski REV – SKIP – CUE (9) oraz numeryczne (3). Aby zatwierdzić wybór folderu, należy wcisnąć PROG. Cztery zera złączą migać, sygnalizując konieczność wyboru numeru utworu.

4) Wybrać numer pierwszego utworu do zaprogramowanej sekwencji odtwarzania, za pomocą przycisków REV – SKIP – CUE (9) lub numerycznych (3). Jeżeli w folderach znajdują się pliki MP3, pierwszy plik w folderze zostaje zawsze numerowany jako 1.

5) Aby zatwierdzić wybrany plik, należy wcisnąć PROG. Programowana sekwencja zostanie przełączona na pozycję np. "P-02".

6) Powtórzyć czynności (3), 4 i 5 przy programowaniu kolejnych utworów.

7) Rozpoczęcie odtwarzania zaprogramowanej sekwencji następuje po wciśnięciu przycisku PLAY/PAUSE (11). Na wyświetlaczu pojawia się symbol "MEM" (memory).

8) Przełączanie pomiędzy utworami w zaprogramowanej sekwencji oraz przewijanie odtwarzanego utworu odbywa się za pomocą przycisków REV – SKIP – CUE.

9) Po odtworzeniu całej zaprogramowanej sekwencji lub po wciśnięciu przycisku STOP, odtwarzanie zostaje zatrzymane. Aby powtórnie odtworzyć zaprogramowaną sekwencję należy wcisnąć przycisk PROG, a następnie PLAY/PAUSE.

**Uwaga:** Zaprogramowana sekwencja zostanie skasowana jeżeli nastąpi zmiana nośnika, zostanie wciśnięty przycisk FUNC (17) lub STOP w czasie odtwarzania oraz gdy urządzenie zostanie wyłączone.

## 6.9 Nagrywanie audio

Urządzenie umożliwia także nagrywanie dźwięku do pliku MP3 na karcie SD/MMC lub nośniku USB z płyty CD lub urządzenia (tunera, magnetofonu, miksera) podłączonego do wejścia AUX INPUT (21)

- 1) Zabezpieczenie przed zapisem na karcie pamięci lub nośniku USB musi być wyłączone. Włożyć kartę do czytnika lub podłączyć pamięć USB do urządzenia. Nie podłączać jednocześnie obu nośników, w przeciwnym razie nagrywanie nie będzie możliwe.
- 2) Wcisnąć kilka razy przycisk FUNC (17) aż na wyświetlaczu pojawi się (na krótko) źródło dźwięku (CD lub AUX).
- 3) W przypadku nagrywania z płyty CD z mechanizmu CD-113DPR przejść do kroku 4.

W przypadku nagrywania z zewnętrznego urządzenia poprzez wejście AUX INPUT, zwrócić uwagę na wskaźnik (12) pokazujący poziom sygnału na wejściu. Do regulacji służy pokrętko REC LEVEL (19). Należy ustawić taką wartość, aby żółta dioda zapalała się tylko przy wartościach szczytowych sygnału.

- 4) Włączyć tryb nagrywania przyciskiem REC/DEL (16). Na wyświetlaczu pojawi się migający komunikat REC WAIT. Nagrywanie rozpoczyna się po wyświetleniu wskazania REC w prawym dolnym rogu.

**Uwaga:** Jeżeli pojawi się wskazanie REC NG, nagrywanie nie rozpoczęło się lub zostało zatrzymane. Możliwe przyczyny: włączone zabezpieczenie nośnika, brak miejsca na nośniku lub wystąpienie błędu urządzenia.

- 5) Aby zakończyć nagrywanie, wcisnąć przycisk REC/DEL. Wyświetlacz pokaże na krótko REC OK.

**Uwaga:** Nagrywane pliki umieszczane są w nowym folderze na nośniku. Nazwy folderu oraz plików pokazano w poniższej tabeli. W przypadku nagrywania z płyty CD z plikami MP3 kopiowana jest nazwa pliku źródłowego (do 32 znaków).

Źródło	Nazwa folderu	Nazwa pliku
Standardowa płyta CD	CD-DA	TMCDAA001.MP3 TMCDAA002.MP3 TMCDAA003.MP3 ...
Płyta MP3 CD	CDROM001	nazwa-001.MP3 nazwa-002.MP3 nazwa-003.MP3 ...
Wejście AUX INPUT	TMAUX	TMAUX001.MP3 TMAUX002.MP3 TMAUX003.MP3 ...

## 6.10 Kopiowanie utworów oraz całych folderów

Za pomocą funkcji kopiowania, możliwe jest kopiowanie pojedynczych utworów oraz wszystkich utworów z folderu z karty SD/MMC na nośnik USB i vice versa.

- 1) Wybrać nośnik (wskazanie CARD lub USB) zawierający utwory do skopiowania przyciskiem FUNC (17).
- 2) Zatrzymać odtwarzanie przyciskiem STOP (10).
- 3) Wcisnąć przycisk REC/DEL (16). Na wyświetlaczu pojawi się wskazanie COPY. Następnie pojawi się migający symbol lupy oraz "Dir" po jego prawej stronie. Funkcja wyszukiwania folderów jest włączona.
- 4) Wybrać folder do kopiowania lub folder zawierający odpowiednie pliki przyciskami REV – SKIP – CUE (9).
- 5) W celu skopiowania całego folderu, wcisnąć ponownie przycisk REC/DEL lub aby skopiować pojedynczy utwór z wybranego folderu, przytrzymać wciśnięty przycisk REV lub CUE aż obok symbolu lupy pojawi się wskazanie "File". Wcisnąć na krótko przycisk REV lub CUE aby wybrać odpowiedni plik. Rozpocząć kopiowanie przyciskiem REC/DEL.
- 6) Podczas kopiowania, wyświetlacz przełącza się pomiędzy wskazaniem COPY a nazwą nośnika (CARD lub USB). Jeśli kopiowanie zostanie przerwane, wyświetlacz pokaże na krótko komunikat COPY OK. Skopiowane utwory, znajdują się w folderze COPY.

**Uwaga:** Kopiowanie może zostać przerwane w każdej chwili, za pomocą przycisku STOP.

## 6.11 Kasowanie pojedynczych utworów

- 1) Wybrać nośnik (wskazanie CARD lub USB) zawierający utwory do skasowania przyciskiem FUNC (17).
- 2) Zatrzymać odtwarzanie przyciskiem STOP (10).
- 3) Przytrzymać wciśnięty przycisk REC/DEL (16) aż na wyświetlaczu pojawi się wskazanie DELETE. Następnie pojawi się migający symbol lupy oraz "Dir" po jego prawej stronie. Funkcja wyszukiwania folderów jest włączona.
- 4) Wybrać folder zawierający odpowiedni plik przyciskami REV – SKIP – CUE (9).
- 5) Po znalezieniu folderu, przytrzymać wciśnięty przycisk REV lub CUE aż obok symbolu lupy pojawi się wskazanie "File". Wcisnąć na krótko przycisk REV lub CUE aby wybrać odpowiedni plik.
- 6) Rozpocząć kasowanie przyciskiem REC/DEL. Wyświetlacz pokaże na krótko DELETE.
- 7) Aby skasować kolejne utwory, powtórzyć kroki 2) do 6).

**Uwaga:** Kasowanie może zostać przerwane w każdej chwili, za pomocą przycisku STOP.

## 7 Konserwacja urządzenia

Urządzenie należy chronić przed kurzem, wstrząsami, silnym światłem słonecznym dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0 – 40 °C). Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie należy stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.

### Uwagi dotyczące zakłóceń dźwięku i błędów odczytu

Wpływ dymu papierosowego oraz kurzu może spowodować błędy przy odczycie płyt CD. Niestety uniknięcie szkodliwych warunków nie zawsze jest możliwe (np. w dyskotekach). W takim przypadku należy zlecić okresowe czyszczenie urządzenia przez autoryzowany serwis.

## 8 Specyfikacja

Pasma przenoszenia: . . . 20 – 20 000 Hz  
 THD: . . . . . < 0,1 %  
 Separacja kanałów: . . . . . > 60 dB  
 Zakres dynamiki: . . . . . > 96 dB  
 Stosunek S/N: . . . . . > 80 dB  
 Wyjście audio: . . . . . 1,2 V  
 Czulość wejścia audio: . . 300 mV przy regulatorze ustawionym na 0 dB

Współczynnik nagrywania: . . . . . 128 kbits/sek.  
 Odpowiednie karty SD: . . 64 MB – 2 GB, 4 – 32 GB SDHC

System plików (format): . . FAT32, FAT16  
 Zasilanie: . . . . . 230 V~/50 Hz

Pobór mocy: . . . . . 50 VA max

Zakres temperatur: . . . . . 0 – 40 °C

Wymiary (S × W × G): . . . 482 × 44 × 265 mm, 1U

Waga: . . . . . 3,9 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Voor meer informatie over de bediening van het apparaat raadpleegt u de anderstalige handleidingen.

### Veiligheidsvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met **CE**.


**WAARSCHUWING** De netspanning (230 V~) van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.



Let eveneens op het volgende:

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druip- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Plaats geen bekertjes met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- Schakel het apparaat niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact,
  1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
  3. wanneer het apparaat slecht functioneert.
 Het apparaat moet in elk geval worden hersteld door een gekwalificeerd vakman.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.

- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade. Zo kunnen wij ook niet aansprakelijkheid worden gesteld voor gegevensverliezen als gevolg van foutieve bediening of een defect, noch voor de schade die hieruit volgt.

 Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

Lege batterijen horen niet in het huisvuil. Verwijder ze voor een milieuvriendelijke verwerking uitsluitend als KGA (b.v. de inzamelbox in de detailhandel).

### Reiniging

Bescherm het apparaat tegen stof, trillingen, vocht en warmte (toegelaten omgevingstemperatuur 0–40 °C). Verwijder het stof met een zachte, droge doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.

### Opmerking in verband met klankstoringen en leesfouten

Sigarettenrook en stof dringen makkelijk in alle openingen van de cd-speler en zet zich ook af op de optische onderdelen van de laserafzettingssystemen. Mocht deze afzetting tot leesfouten en klankstoringen leiden, dan moet het apparaat door een gekwalificeerd vakman worden gereinigd. De kosten voor deze reiniging draagt de koper, ook tijdens de garantietermijn!

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

### Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle nødvendige EU-direktiver og er som følge deraf mærket **CE**.


**ADVARSEL** Enheden benytter livsfarlig netspænding. Udfør aldrig nogen form for modifikationer på produktet og indfør aldrig genstande i ventilationshullerne, da du dermed risikere at få elektrisk stød.



Vær altid opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.
 Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.

- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien. Der ydes ingen garanti ved betjeningsfejl eller tab af data som følge af en defekt i enheden og for den skade dette datatab vil udgøre.

 Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Brugte eller defekte batterier må aldrig smides ud sammen med den øvrige husholdningsaffald. Aflever dem altid i genbrugsstationens battericontainere.

### Vedligeholdelse af enheden

Beskyt enheden mod støv, vibrationer og fugt. Til rengøring må kun benyttes en blød, tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes vand eller kemikalier.

### Note vedrørende læse fejl og afbrydelse af afspilning

Cigarettrøg og støv kan nemt trænge ind gennem alle åbninger på CD-afspilleren, og kan sætte sig på laseren. Hvis dette skulle medføre læse fejl, skal denne renses af en uddannet reparatør. Rensning af laseren er ikke omfattet af garantien på CD-afspilleren.

Ge akt på säkerhetsinformationen innan enheten tas i bruk. Skulle ytterligare information behövas kan den återfinnas i Manualen för andra språk.

### Säkerhetsföreskrifter

Denna enhet uppfyller alla relevanta direktiv inom EU och har därför fått **CE** märkning.

#### VARNING



Enheten använder högspänning internt. Gör inga modifieringar i enheten eller stoppa föremål i ventilhålen. Risk för elskador föreligger.

Ge ovillkorligen även akt på följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglas, på enheten.
- Använd inte enheten och tag omedelbart ur kontakten ur eluttaget om något av följande uppstår:
  1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall e. d.
  3. Enheten har andra felfunktioner.
 Enheten skall alltid lagas av kunnig personal.
- Drag aldrig ur kontakten genom att dra i sladden, utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkom-

men skada på person eller materiel. Likaså accepteras inget ansvar för driftsfel eller för dataförlust orsakad av en defekt och för följds-kador av denna dataförlust.



Om enheten skall kasseras skall den lämnas till återvinning.

Förbrukade batterier från fjärrkontrollen och defekta uppladdningsbara batterier får inte slängas bland hushållssopor. Lämnna alltid in dem hos uppsamlingsställen (som t. ex. batteriholkar eller hos återförsäljare).

### Skötsel av enheten

Skydda enheten mot damm, vibrationer och fukt. Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.

### Notering ang ljud avbrott och läs problem

Cigarett rök och damm kommer lätt in genom enhetens intag och kan då givetvis sätta sig på det optiska läshuvudet. Om detta sker och förorsakar ljudstörningar och avbrott så måste enheten rengöras av kvalificerad personal. Var vänlig att notera att detta kommer att faktureras även om artikeln befinner sig inom garantiperioden.

Ole hyvä ja huomioi joka tapauksessa seuraavat turvallisuuteen liittyvät seikat ennen laitteen käyttöä. Laitteen toiminnasta saa lisätietoa tarvittaessa tämän laitteen muunkielisistä käyttöohjeista.

### Turvallisuudesta

Laitte vastaa kaikkia tarvittavia EU direktiivejä ja on varustettu **CE** merkinnällä.

#### VAROITUS



Tämä laite toimii hengenvaarallisella jännitteellä. Älä koskaan tee mitään muutoksia laitteeseen taikka asenna mitään ilmanvaihto aukkoihin, koska siitä saattaa seurata sähköisku.

Ole hyvä ja huomioi seuraavat seikat:

- Laitteet soveltuvat vain sisätalokäyttöön. Suojele niitä kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasias tms.
- Älä kytke virtaa päälle ja irrota laite välittömästi sähköverkosta jos:
  1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vika.
  2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa.
  3. laite toimii väärin.
 Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojia tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos lai-

tetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa. Myöskään mitään vastuuta mahdollisista käyttövirheiden, tai muun vian aiheuttamista tietohäviöistä tai välillisistä vahingoista ei oteta.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsitellyä varten.

Käytöstä poistettavat kauko-ohjaimen patterit ja vaurioituneet ladattavat akut on vietävä niille tarkoitettuihin keräyspisteisiin, eikä niitä saa hävittää muun sekajätteen mukana.

### Laitteen huolto ja ylläpito

Suojele laitetta pölyltä, värähtelyiltä ja kosteudelta. Käytä puhdistamiseen vain kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä vettä tai kemikaaleja.

### Tiedote koskien levyn lukuhäiriöitä sekä katkoksia äänessä

Laitteeseen kertyvä pöly, tupakansavu yms aiheuttaa laitteeseen lukuvirheitä. Laitteen saa avata ja huoltaa vain av-huoltoliike tai sähköalan ammattilainen. Huomioi että kyseessä on normaalisti veloittettava huoltotyö myös takuuaikana.

